



CULTURE SPORT & LOISIRS

INFO+ ARLES



Patrimoine Les touristes apprécient nos monuments, les enfants apprennent à les connaître. **P. 4**



Salin-de-Giraud un office de tourisme au cercle Solvay. **P. 9**



Les fêtes d'Arles des nouveautés parmi les rendez-vous de la tradition. **P. 16**



Le Rhône tout le mois de juin, des initiatives pour mieux connaître le fleuve. **P. 10**



Printemps gagnant

- ► La Ville en images **P. 2** • ► Un patrimoine plus attractif **P. 4** • ► Le transport fluvial **P. 6**
- ► La Chassagnette en son jardin **P. 7** • ► Réunion publique à Mas-Thibert **P. 8** • ► La course camarguaise à Raphèle **P. 8**
- ► César **P. 10** • ► Hommage à Harold Ambellan **P. 14**
- ► Aéromodélisme, plaines de Meyran **P. 14** • ► Page enfants **P. 15** • ► L'été des festivals **P. 16**
- ► Des gestes éco-citoyens **P. 20** • ► Les formations en CFA **P. 21** • ► Tribunes **P. 22**
- ► Contacts **P. 23** • ► Portrait **P. 24**

• ► **Athlétisme** : deux meetings au stade Fernand-Fournier **P. 19**





Inauguration de la cité et de la rue Yvan-Audouard aux Ateliers SNCF en présence de la famille de l'écrivain le 9 mai



Cérémonie du 8-mai au Sambuc



Commémoration en hommage aux d



Au salon de la BD, le 22 avril



Rassemblement de jeunes footballeurs à l'occasion d'un stage à Pont-de-Crau, le 21 avril



Défilé syndical du 1^{er}-mai



Les employés de C26 occupent le site de la Banque de France



Atelier d'écriture théâtrale au Museon Arlaten en avril



"L'air de rien", soirée happening à la Roquette le 23 avril



"Qu'est-ce qui vous ferait plaisir?", par Marie Bosque et Lise Lopez aux



Épérotés, le 30 avril à Trinquetaille



L'ensemble folklorique "L'Étoile de l'avenir" fête ses 100 ans le 30 avril



Jacques Mailhan et Nathalie Chay, reine d'Arles, pendant la fête des gardians le 1^{er} mai



Exercice de sauvetage sur le Rhône avec les pompiers d'Arles et l'équipage de Barcarin IV, le bac de Salin-de-Giraud, le 11 mai



Festival européen de la photo de nu, début mai



Le marché aux fleurs de Raphèle, le 23 avril



Repas de solidarité avec Sagné (Mauritanie) au lycée Perdiguier



soirée chorégraphique préparée Frères-Prêcheurs, le 10 mai



Repas d'amitié offert par les Gitans et le bailleur Vaucluse Logement, le 12 mai



Une fois l'ancienne couverture enlevée, une toiture moderne sera posée à l'atelier des roues

Un patrimoine plus at

Les visiteurs vont admirer l'amphithéâtre romain, les Arlésiens se rendent aux arènes pour la feria. Le même monument peut remplir une fonction culturelle et sociale mais aussi participer à la promotion de notre cité et à son développement économique. Du succès de la feria à la restauration des monuments antiques, la Ville mise sur la richesse de son patrimoine.

Les derniers chiffres de la direction du patrimoine montrent que plus de 346 000 entrées ont été délivrées en 2005 pour la visite de l'amphithéâtre, du Théâtre antique, des Alyscamps, des Cryptoportiques et des Thermes de Constantin.

Le nombre important de visiteurs, auquel on peut ajouter ceux qui bénéficient d'entrées gratuites – on atteint alors le chiffre de 403 000 –, montre l'enjeu de la politique municipale de restauration et de valorisation du patrimoine architectural. Les touristes alimentent l'activité commerciale, avant

leurs achats en centre-ville. À l'Office de tourisme, l'attraction

exercée par les monuments est une bonne entrée en matière pour pré-



Restauration des statues encadrant le portail de Saint-Trophime

senter les autres richesses de notre territoire. L'entretien et la restauration ont aussi réuni ici des entreprises et des talents qui contribuent au développement économique de la ville.

Pour Christian Mourisard, adjoint au tourisme, c'est « un plan global qui s'inscrit dans une approche transversale associant l'État, le département des Bouches-de-Rhône, la région Paca, et les



Le Théâtre antique monument historique et lieu de spectacles

Le Théâtre antique est un bon exemple d'une restauration qui prend en compte la double intention de la Ville : embellir un monument exceptionnel classé au patrimoine de l'humanité, et accueillir dans un plus grand confort et avec des équipements modernes, le public venu assister à des spectacles. C'est une entreprise considérable et complexe qui est en cours depuis novembre 2005, coordonnée entre la Direction du patrimoine d'Arles et l'Agence régionale d'équipement et d'aménagement (Area), sous le contrôle de l'architecte en chef des monuments historiques, François Botton.

Un chantier évalué à 5 millions d'euros, au terme duquel l'édifice aura été nettoyé, consolidé, restauré. On aura aussi amélioré les accès, la circulation



Visite du chantier du Théâtre antique

du public, le pavillon d'entrée avec une boutique et une billetterie, et diverses installations pour renseigner les visiteurs.

Les techniques les plus récentes auront été utilisées pour équiper le théâtre d'une scène mobile avec écran et mâts lumineux démontables.

Les Arlésiens pourront aussi découvrir des parties de l'édifice qui étaient masquées par les anciennes installations et que ce chantier va mettre à jour. « Il est clair que les habitants d'Arles s'approprient d'autant mieux ces monuments qu'ils sont embellis. Lors de nos visites de chantier successives, nous avons fait le plein », se réjouit Christian Mourisard.

L'intérêt pour le patrimoine architectural et les visites guidées de la ville arrivent en tête des motivations des visiteurs qui passent par l'Office de tourisme. Si la feria pascale est incontestablement la manifestation arlésienne qui attire le plus de monde, sur l'ensemble de l'année, on vient à Arles pour voir ses monuments classés et se promener dans les rues.

tractif

services de la Ville ». Le Plan patrimoine antique, c'est en effet 13 millions d'euros affectés à l'amphithéâtre romain et 5 millions au Théâtre antique, que la Ville a réunis grâce à ces aides.

Dans le même souci d'associer valorisation patrimoniale et développement touristique, Arles est inscrite depuis plusieurs années dans des réseaux européens et mondiaux qui coordonnent des actions de promotion des villes d'art et d'histoire, des sites et paysages remarquables. Cette participation permet à Arles de bénéficier de la



Christian Mourisard, adjoint au tourisme, pendant les travaux à l'amphithéâtre romain



La partie restaurée de la couronne des arènes

mutualisation des études et recherches conduites par ces villes de patrimoine dans les domaines de la restauration architecturale, de l'offre touristique, de l'économie locale induite par les sites historiques. AOG

Brèves du conseil municipal

Parmi les débats et délibérations du conseil municipal du 27 avril :

- Véronique Ponzé, adjointe aux politiques sociales, a ouvert le conseil municipal par une présentation du bilan 2005 du Centre communal d'action sociale dont elle a rappelé les missions : l'action sociale avec les aides sociales, l'accueil d'urgence, l'accompagnement des allocataires du RMI, l'insertion par l'habitat, l'accompagnement à l'emploi et l'atelier santé ville ; les personnes âgées, avec le portage des repas, la téléassistance, les petits travaux, le service de soins infirmiers, le service des aides ménagères, les foyers logements et restaurant, le centre gérontologique, la mise en place du plan canicule, le conseil des anciens ; la petite enfance, avec les divers lieux d'accueil, le service prévention. La municipalité a prévu la création d'une nouvelle halte garderie associée à une maison de retraite à Trinquetaile.
- Bilan des acquisitions et cessions immobilières de la commune en 2005
- Attribution de subventions aux associations pour l'année 2006 : 2^e répartition
- actions inscrites au contrat de ville 2006
- Convention de fonctionnement avec deux associations sportives : l'ACA et le SOA

La prochaine réunion du conseil municipal est fixée au lundi 10 juillet à 18h en salle d'honneur de l'Hôtel de ville. La séance est publique

Le conseil municipal extraordinaire du 22 avril avait un seul point à l'ordre du jour : le projet de création d'une commune nouvelle : Salin-de-Giraud. 42 élus étaient présents ou représentés.

Après débat, le décompte des voix a donné les résultats suivants : 33 élus ont donné un avis défavorable au projet de création d'une commune nouvelle, six ont donné un avis favorable, deux se sont abstenus. Un élu n'a pas participé au vote.

Le conseil municipal a émis un avis défavorable à la constitution d'une commune nouvelle.

L'avenir de la Camargue

Le maire d'Arles et le président du conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur invitent à une réunion publique sur les projets pour la Camargue. La réunion se tiendra le 15 juin à 17h30 au Théâtre d'Arles.

500 000 visiteurs pendant la feria



Selon les indicateurs (accueil à l'Office, hôtellerie, consultation Internet, téléphone...) que l'Office de tourisme a mis en place pour mesurer l'affluence pendant la feria pascal, on approcherait les 500 000 personnes pendant les quatre jours. Une affluence nettement supérieure à 2005. L'Office de tourisme lui-même enregistre 6000 visites supplémentaires par rapport à l'année précédente. Le taux d'occupation hôtelière s'établit à 98 %. Le bureau des arènes a enregistré plus de 52 000 entrées pour les huit spectacles de taoumachie. « Une progression de 4 300 places sur l'an dernier » rap-

porte Marc Jalabert, empressa des arènes avec son frère Luc. « Nous retrouvons les chiffres de l'année 2000 qui fut notre meilleure année », précise l' élu au tourisme. La hausse provient principalement d'une meilleure fréquentation de nos voisins de Paca, mais aussi d'Île-de-France et de Languedoc-Roussillon. Parmi nos hôtes étrangers pendant la feria, les Italiens arrivent en tête, suivis des Espagnols, des Allemands et de la Grande-Bretagne. On constate aussi un retour de la clientèle américaine, dont la fréquentation avait sérieusement chuté les années précédentes.

Le transport fluvial une alternative à la route

L'âge d'or du transport fluvial s'était interrompu avec l'arrivée du chemin de fer au XIX^e. Le XXI^e siècle pourrait être celui d'un retour au premier plan des ports fluviaux, alternatives au transport routier qui frôle déjà la saturation, et pose de plus en plus de problèmes d'environnement.



Un troisième quai en projet au port d'Arles

Dans ce contexte, le choix de miser sur un redémarrage des échanges sur le Rhône s'est révélé judicieux. Selon Jean-Charles Hille, vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles (CCIPA), la flotte rhodanienne est en cours de transformation en réponse à la progression de la demande. En 2006, la CCIPA, qui gère le port d'Arles pour le compte de la Compagnie nationale du Rhône (CNR), s'ap-

prête à engager un nouveau programme d'investissement afin d'augmenter l'offre de services aux entreprises du Pays d'Arles et aux armateurs.

D'une part la CNR est sollicitée pour construire un nouveau quai, d'une longueur de 100 mètres, en amont des infrastructures existantes ; d'autre part la Chambre de commerce a prévu 1,2 million d'euros d'investissement sur trois ans dans l'équipement du port : chargeuse, case de stockage pour les marchandises en vrac, grue hydraulique et divers outillages.

État, Région, Département, Ville, soutiennent le développement du port d'Arles et ses connexions avec les autres ports sur le Rhône, qui bénéficient d'un climat favorable au transport fluvial en Europe.

■ Les chiffres du trafic

401 000 t en 2005 contre 365 000 en 2004

- Le trafic se divise entre 55 % à l'export, contre 45 % à l'import
- Trafic vers la France : 46 %, Tunisie 11 % ; Italie 10 % ; Algérie 9 % ; Maroc 9 %.
- Matériaux manutentionnés : Minéraux bruts 41 % ; céréales 24 % ; bois, 14 %.

Un service de coursier en Pays d'Arles

Hervé Platcha, 35 ans, fils d'un restaurateur de la place du Forum, propose un service de coursier en scooter dans tout le pays d'Arles. Cet ancien mécanicien agricole a décidé de mettre en place une prestation qui

existe dans toutes les grandes villes : livrer dans la journée un pli, un colis dans un rayon de 50 km. Vous appelez Hervé Platcha sur son mobile, il vient chercher votre paquet (jusqu'à 35 kg), le place dans le coffre aménagé de son scooter transformé pour ce transport, et le livre dans un temps record à son destinataire. « Le service s'adresse aux entreprises qui ont besoin de joindre un fournisseur, un sous-traitant, un client dans le Pays d'Arles, mais je peux aussi dépanner les particuliers, par exemple pour amener un colis à expédier à La Poste », explique le jeune entrepreneur qui se donne un an pour vérifier si le marché lui permettra de créer son emploi, voire de le développer avec l'embauche d'autres coursiers.

Coursier-Express, tél. : 06 72 31 24 01

Hervé Platcha



Besoin d'un coup de main ?

Comme on n'a pas toujours un voisin pour nous dépanner, une association d'entraide s'est créée à Arles. Coup d'Pouce se fait petit à petit une clientèle auprès des personnes âgées et des handicapés principalement.

Au quotidien, il arrive fréquemment qu'une tâche toute simple de prime abord se transforme en cauchemar, faute d'une compétence avisée, ou d'un simple coup de main. Tout le monde n'est pas bricoleur et quand on est âgé ou une personne handicapée la moindre réparation peut devenir insurmontable. L'intervention d'une personne extérieure, sans nécessiter un artisan professionnel, est indispensable.

C'est à partir de ce constat que Thierry Pristas, électro-mécanicien de métier, a commencé à rendre service à son entourage, puis a franchi le pas et créé une association d'aide à la personne isolée : Coup d'Pouce.

Coup d'Pouce existe depuis deux ans maintenant et compte déjà 70 utilisateurs de ses services. Ces personnes aidées sont aussi devenues membres de l'association puisque l'adhésion est comprise dans la facture du service rendu (un devis préalable est toujours fourni, certifie le responsable). Ce qui permet aussi à Coup d'Pouce de se faire de la pub par le bouche à oreille.

Coup d'Pouce se défend de concurrencer les artisans, ceux-ci ne se déplaçant pas pour changer un joint de robinet, peindre une porte, changer une ampoule... « Nous venons effectuer ce qu'une personne pourrait demander à ses enfants, s'ils étaient à proximité ».

Outre les interventions citées, on a appelé Coup d'Pouce pour accrocher un tableau, monter une étagère, changer une vitre, tailler une haie, ramasser les feuilles mortes dans un jardin... Si Thierry Pristas n'a pas créé son propre emploi, la demande est suffisante pour qu'il recrute déjà des collaborateurs.

La Direction départementale du travail a agréé l'association pour cinq ans au titre des « emplois de service aux particuliers ».



Coup d'Pouce,
tél. 04 90 93 22 50
et 06 67 70 95 87
Thierry Pristas

Vins, riz et légumes bio poussent en Camargue

Deux agriculteurs producteurs de produits biologiques au Sambuc, ouvrent leurs portes aux visiteurs les 10 et 11 juin, pendant les rencontres organisées par la Fédération de l'agriculture biologique.

Les responsables de ces deux exploitations répondront aux questions des consommateurs sur leur activité, réponse à la malbouffe et alternative à l'agriculture industrielle et à ses rendements records.

On peut déjà trouver sur le marché d'Arles des légumes, fruits, miels et huiles d'olive garantis biologiques, ainsi que de la viande de taureau, du riz et du vin de Camargue qui ont accédé à ce label comme d'autres productions.



Les visiteurs pourront découvrir vin et riz des domaines de l'Armellière et de Beaujeu

Au domaine de Beaujeu, vous êtes attendus les 10 et 11 juin, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h. On vous fera visiter la cave et vous pourrez vous informer sur le vin de pays et le riz biologiques élevés et cultivés sur place. Le domaine est situé sur la D36, à gauche, 8 km avant le village du Sambuc.

Le domaine de l'Armellière, sur la même route mais à droite, à hauteur du restaurant la Chassagnette, est notamment le fournisseur de légumes, fleurs

comestibles et plantes aromatiques de ce restaurant réputé (voir article page 7). On pourra se ballader dans le « jardin extraordinaire » de la Chassagnette de 10 h et jusqu'à 17 h, et déguster les infusions de Armand Arnal.

La Chassagnette en son jardin

Armand Arnal, à la tête du restaurant la Chassagnette depuis le début 2006, résume sa conduite culinaire « *Je fais la cuisine que me dicte mon jardin, selon le temps qu'il fait, la saison et ce que Robert et son équipe ont fait pousser* ». Robert, c'est Robert Jullian qui s'occupe d'un superbe jardin potager que les convives peuvent admirer depuis les grandes tables installées sous les claies de canisses.

Ouvert tous les jours, midi et soir, sauf le mercredi, la Chassagnette propose une cuisine méditerranéenne, « *mais pas uniquement française* » précise le chef qui voue un véritable culte aux saveurs naturelles des légumes et des plantes aromatiques. Robert, son complice, précise : « *rien de tel qu'une cuisson prolongée et des sauces savantes pour dénaturer le goût des légumes* ». Armand Arnal cuit donc peu ses légumes afin de retrouver des saveurs oubliées « *mais qui n'ont rien de nouveau. À toutes les époques, on a su cuisiner ainsi* ».

Néanmoins, Arlésiens et Camarguais pourront être agréablement surpris par le taboulé de chou-fleur aux herbes, accompagné de jambon de canard, les courgettes marinées au citron, les asperges vertes rôties, mais sans



Robert Jullian et Armand Arnal devant le potager de la Chassagnette

doute pas par l'agneau de chez Plo (un voisin), encore que... Il faudrait aussi essayer les desserts comme la glace au lait de brebis ou le sorbet thym citron.

Une cuisine à partir de produits sortis du jardin mitoyen, entouré de 400 hectares dédiés exclusivement à l'agriculture et à l'élevage biologiques. Au jardin, Robert, Catherine, Geoffrey, Françoise, Julien et Pierre, aux cuisines, Armand, Geoffrey, Sébastien et Alexandre. Michel Mialhe veille à la salle pour que vous y soyez comme chez vous, avec une carte des vins du pourtour méditerranéen.

La Chassagnette, route du Sambuc, tél 04 90 97 26 96. On trouve aussi des renseignements sur la Chassagnette sur www.heureuse-camargue.com

■ Contre le feu, débroussailliez

La commune rappelle que le débroussaillage des propriétés privées à proximité de zones boisées est obligatoire en vertu de la loi forestière du 9 juillet 2001 et de l'arrêté préfectoral du 19 mai 2004.

Plus précisément, sur le territoire communal environ 1 000 hectares ont été délimités en bordure de Fontvieille, Paradou, Saint-Martin-de-Crau, qui doivent faire l'objet d'une attention particulière (on peut voir la carte au cadastre, 5, rue du Cloître). Dans les propriétés de cette zone, les espaces situés à moins de 200 mètres de bois, landes, maquis, garrigues, doivent être débroussaillés. On veillera particulièrement à protéger les abords des constructions, chantiers et installations jusqu'à 50 mètres. Les deux côtés des accès et voies privées doivent être nettoyés sur une largeur de 10 mètres.

Ces mesures ne peuvent éviter un incendie de se déclarer mais elles contribuent fortement à en empêcher la propagation et l'intensité.

■ Alternative

C'est décidé. Mehdi Savalli, le novillero arlésien, prendra l'alternative le samedi 9 septembre au cours de la corrida goyesque de la Feria du riz. Avant cette date, Mehdi participera aux grandes ferias espagnoles de l'été.

■ Olympiades de mathématiques

Cyril Sahuc, élève au lycée Pasquet (Première S) vient d'obtenir le 1^{er} prix des Olympiades de mathématiques de l'académie Aix-Marseille.

■ Trinquetaille

Le comité d'intérêt de quartier (CIQ) organise son concours de chants le 17 juin au square Dailhan, avenue Édouard-Herriot. Il est ouvert aux jeunes de 7 à 99 ans. Inscription au 04 90 93 84 44. Feux de la Saint-Jean, le 23 juin : départ du cortège à 18h place de la Verrierie, animations et spectacle à partir de 21 h avec Entre Crau & Rose, Les Filles du delta, Le Velout d'Arle, Le Rondelet, Le Ruban de Trinquetaille, La Chorale Clair-Matin. Exposition des Artistes réunis de 10h à 20h, jardin de la Verrierie.

■ Alyscamps

Le quartier fête ses 50 ans le 24 juin par une journée de rencontres et d'échanges dans l'école autour de souvenirs partagés, entre 15h et 21 h. Au programme est prévue une présentation d'un tournage sur des entretiens et des témoignages, des chansons d'époques et un apéritif.

Mas-Thibert

La réunion publique du 11 juin

Les habitants de Mas-Thibert sont invités à participer au Forum public qui se tiendra le 11 juin dans la salle polyvalente de la mairie annexe puis aux Marais du Vigueirat.

L'objectif de ce Forum est d'arrêter un programme d'actions immédiates qui pourraient être mises en œuvre d'ici la fin de l'année notamment sur le site des Marais du Vigueirat.

Quatre commissions d'habitants volontaires ont travaillé depuis janvier à l'élaboration d'un « plan décennal de développement durable » pour Mas-

Thibert. Les commissions « agriculture, tourisme, chasse et pêche », « création d'activités nouvelles », « services à la population », « animation du village », se sont réunies quatre fois pour rédiger leurs propositions. Le conseil de village, instance de concertation et de décision mis en place dans les villages d'Arles par la municipalité, a été associé au travail en cours. Après six mois de concertation, le temps est venu de mettre en commun les contenus de la réflexion.

Aux Marais du Vigueirat le projet des transformations à opérer est déjà bien avancé. Le Forum se chargera aussi de définir des actions à plus long terme puisque c'est sur un développement du village sur dix ans que les partenaires



Jean-Marie Egidio, adjoint de Mas-Thibert, devant le plan des aménagements en cours

institutionnels s'engagent (Ville, Région, Etat, Europe, agence de l'eau, WWF, Ademe, Conservatoire du littoral...).

Treize territoires seulement en France sont engagés dans une démarche similaire.

[voir dossier Environnement en encart]



Accueil des visiteurs aux marais du Vigueirat

Pont-de-Crau

Une tranche de travaux dans Pont-de-Crau vient d'être achevée. Il s'agit d'une réfection du réseau pluvial, de l'éclairage public, de la pose de bordures de trottoirs et caniveaux, et d'un enrobé sur la chaussée et les trottoirs. Des chantiers d'un montant de 227 500 euros. Entre l'aqueduc et le passage vers Fourchon (de l'Aurélienne 2 au carrefour de l'Estivage) une piste cyclable a aussi été refaite : enrobé et éclairage public. Le programme de travaux 2006 continue, avec des interventions sur les bâtiments communaux : école, hangar et villa de Beauchamp...



Raphèle

Autour de la course camarguaise

Le Centre permanent d'initiatives pour l'environnement (CPIE) avait préparé pour les élèves de Raphèle mais aussi des villages alentour, une semaine d'initiation et de sensibilisation à la course camarguaise, du 15 au 19 mai. Afin de faire connaître aux élèves la tradition taurine en pays d'Arles, le CPIE s'est associé à l'Amicale laïque des écoles de Raphèle, au club taurin Paul-Ricard, à l'école taurine d'Arles et bien sûr la Fédération française de la course camarguaise. Au programme, des interventions dans les classes toute la semaine, un spectacle musical avec Le Condor sur la place de Raphèle, une exposition de peinture d'Alain Milano sur le thème de la Camargue à la salle



Chorale des écoles de Raphèle et de Maillane pendant la semaine d'animation taurine

Gérard-Philippe, et vendredi 19, une journée festive aux arènes, avec un maréchal-ferrant, une présentation des harnachements, des costumes, et un spectacle avec des jeux gardians.

Prochaines dates : Fête des écoles, avec l'Amicale laïque le 10 juin, Fête votive du 23 au 26 juin, organisée par le Comité des fêtes.

Une importante tranche de travaux d'assainissement est en cours à Raphèle : il s'agit de poser un réseau d'eaux usées (avec station de relèvement pour amener ces eaux en pression à la station d'épuration), et de changer certaines conduites d'alimentation en eau potable. Travaux réalisés par la communauté d'agglomération pour un montant de 1,8 million d'euros.



Salin-de-Giraud

Le Cercle Solvay revit

Le bureau de tourisme de Salin dépendant de l'Office de tourisme d'Arles est désormais installé au Cercle Solvay. Le maire, Hervé Schiavetti, Christian Mourisard, adjoint au tourisme et l'adjoint de Salin, Philippe Martinez, l'ont inauguré le 3 mai. Les deux agents qui renseignent les visiteurs ont déjà constaté un passage plus important qu'à la cabane de gardian au centre de Salin, qui abritait jusqu'alors ce service municipal. « Il fallait impérativement offrir aux touristes un accueil de meilleure qualité. La cabane, aussi utile fut-elle, n'était pas adaptée à cette mission. Quand au personnel qui y travaillait, il est bien mieux installé au Cercle Solvay », explique Philippe Martinez.

Le Cercle Solvay, bâtiment à l'architecture typique de l'ère industrielle du village, comme l'a souligné Hervé Schiavetti, est idéalement situé dans un parc pour accueillir les visiteurs. « Nous aurons aussi une signalisation qui aidera les automobilistes à se rendre directement au bureau de tourisme », ajoute l'élu de



Le bureau de tourisme inauguré le 3 mai

Salin. À proximité de l'axe de traversée du village, dans un espace arboré et paisible, le bureau de tourisme est bien visible et son cadre agréable est une incitation à faire halte. « Nous avons un bel outil de promotion de Salin-de-Giraud », résume Philippe Martinez

Le bureau de tourisme n'occupe pas tout le Cercle Solvay. La population du village, au premier chef le conseil de village, sera consultée afin de définir ce que l'on fera des espaces encore disponibles.

Carbonate de calcium précipité

Chez Solvay, à Salin-de-Giraud, on dit le CCP pour évoquer cette « matière en charge », issue de la décomposition du calcaire, et dont on célèbre cette année les 50 ans de production dans l'usine chimique de l'embouchure du Grand-Rhône. Cette matière

entre notamment dans la fabrication des plastiques, des peintures, de la papeterie, mais on l'utilise aussi dans la pharmacie et l'industrie alimentaire.

Solvay a fêté cet anniversaire le 12 mai par une journée portes ouvertes, en présence des

autorités locales, régionales, et de la direction nationale de l'entreprise. À cette occasion, un nouveau bâtiment consacré à la recherche et au développement a été inauguré. Les Saliniers et leurs invités ont pu visiter les installations de l'entreprise, découvrir l'exposition « D'hier et de demain ». Des spécialistes ont tenu plusieurs conférences sur la chimie du futur, le projet d'avion solaire auquel Solvay est associé, et sur « Salin-de-Giraud, une cité industrielle en Camargue ».



Les installations de l'usine chimique au bord du Rhône

Brèves villages

■ Salin-de-Giraud

- Séance de cinéma le 1^{er} juin
- Concert de voix salines le 2 juin
- Course camarguaise le 3 juin avec Prouvenço Aficioun,
- Fête des Salins du midi pour son personnel les 9 et 10 juin
- Spectacle de l'école maternelle le 15 juin
- Fête de la musique avec le CACS le 21 juin
- Feux de la Saint-Jean le 23 juin
- Spectacle de Pirouette et Oxy j'aime le 30 juin



■ Moulès

Le nouveau numéro de téléphone de la mairie annexe est le 04 90 49 47 28

■ Gageron

Le Land Art avec les installations des artistes retenus, « In Situ 0.1 » dont nous avons parlé dans le numéro de mai se déroulera les 15, 16 et 17 juin, au mas d'Arbaud. La journée du 17 s'achèvera avec un concert.

■ Saliers

Le club taurin Le Réboussi organise son spectacle-cabaret le 17 juin avec repas en plein air à partir de 20h et animations, jonglage, acrobate ventriloque. Renseignements et inscriptions avant le 12 juin auprès de 06 07 24 06 66

■ Médiabus

tournée des mois de juin et juillet 2006
Albaron, les 10 et 24 juin, le 8 juillet de 9h30 à 10h45;
Gageron, les 7 et 20 juin de 14h30 à 16h30;
Gimeaux, les 13 et 27 juin de 13h30 à 17h;
Le Sambuc, les 2, 16 et 30 juin de 13h30 à 17h;
Mas-Thibert, les 14 et 28 juin de 9h30 à 11h30;
Moulès, les 6 et 20 juin, le 4 juillet de 8h30 à 11h30;
Raphèle, les 13 et 27 juin de 9h30 à 11h30;
Saliers, les 10 et 24 juin, le 8 juillet de 11h à 12h,
Salin-de-Giraud, les 3, 9, 17 et 23 juin, les 1^{er} et 7 juillet de 8h30 à 12h;
Trinquetteille, les 7 et 21 juin, le 5 juillet de 9h30 à 12h.

Les César



Les amis du Rhône se jettent à l'eau

Le Rhône fait la vedette entre le 6 et le 25 juin avec « Rhône, fleuve à suivre », une opération de mise en valeur du fleuve, clé de notre histoire et de notre cadre de vie. Cet ensemble d'initiatives est coordonné par le Réseau Rhône.



On peut découvrir la ville en embarquant du musée de l'Arles et de la Provence antiques jusqu'à la place Lamartine

À Arles, c'est le Centre permanent d'initiatives pour l'environnement qui prend le relais et propose un ensemble de manifestations avec différents partenaires, Allèges et voiles latines, les musées, le domaine de la Palissade...

- Le 6 juin, le Musée de l'Arles et de la Provence antiques ouvre cette découverte du fleuve par une conférence à 18 h : « Le Rhône, bâtisseur de paysage » avec Philippe Leveau et Alain Marguerit. Le même jour, des artistes en résidence au domaine de la Palissade présentent leurs œuvres.
- Suit « D'un musée à l'autre », visite fluviale le 11 juin (à 10 h et 15 h), avec une présentation des quartiers et musées d'Arles. Inscription au 04 90 18 89 08
- Le domaine de la Palissade à Salin-de-Giraud est à nouveau l'hôte de la manifestation les 10, 21 et 24 juin. Vous aurez droit à une randonnée rare, jusqu'à l'embouchure, en VTT ou à pied. Inscriptions au 04 42 86 81 28.
- Le 18 juin, descente du Rhône jusqu'à Salin, à 14 h, à partir du quai de la garde

maritime (Trinquetaille) avec la Descise du Rhône. Inscriptions au 04 90 98 49 09

- Un apéro conte, « la voix de la mer », est proposé le 23 juin à 18 h 30 et 19 h au Museon Arlaten, par Rosalba Rizzo et Stefano Fogher. Inscriptions au 04 90 93 58 11.
- Au domaine départemental du château d'Avignon, on peut aussi s'inscrire pour une visite thématique « parcours de l'eau » autour des installations hydrauliques.

Inscriptions au 04 90 97 58 60.

Pour tout renseignement sur « Rhône, fleuve à suivre », contacter le CPIE au 04 90 98 49 09

Sur le pont de Barcarin IV



ARLES EN JUIN

AGENDA CULTURE, SPORT & LOISIRS

Fête de la musique, mercredi 21 juin



Urban Drum'n'Bass, Le Taraf Goulamas, Abdou Dar French Gnawa, les Gazelles d'Orient, parmi les nombreux concerts du 21 juin

Faire de la musique, chanter, danser pour le premier jour de l'été est devenu une tradition agréable et attendue depuis la création de la fête il y a 25 ans. Pour que tous les artistes professionnels ou amateurs puissent se faire entendre, le service culturel installe des scènes sonorisées en une douzaine de lieux du centre-ville. Les animations y démarrent à des heures différentes pour ne plus s'arrêter qu'à minuit. En plus de ces interventions planifiées à l'avance, il est toujours possible, et bienvenu, de sortir spontanément dans la rue pour entamer quelque ritournelle ou des percussions avec ses voisins. Toutes les initiatives musicales font partie de la fête. Tous les styles se succéderont.

Nice Trio (Robert Persi, Jean-Marc Jafet, Jean-Paul Ceccarelli) donnera le concert événement de la fête à 22 h, dans la cour de l'Archevêché. Les amateurs de jazz apprécieront. Les trois musiciens de ce fameux

groupe de jazz ont accompagné les plus grands artistes : Jean-Marc Jafet est l'actuel bassiste de Michel Jonasz, Robert Persi, pianiste a joué avec André Ceccarelli, Aldo Romano, Michel Portal, Catherine Lara, Michel Legrand, Charles Aznavour, Jean-Paul Ceccarelli a accompagné à la batterie Claude Nougaro, Chick Corea, Didier Lockwood, Richard Galliano entre autres...

Voici les scènes en ville

Mairie, salle des pas perdus, Rue Réattu, Église Saint-Césaire, Temple, place Paul-Doumer, cour de l'archevêché, espace Van-Gogh, place Voltaire, place de la République, Grenier à sel, Trinquetaille, place du Forum, esplanade Charles-de-Gaulle, rue de la République, devant le Museon Arlaten.

Programme détaillé sur tous les lieux de spectacles.



Robert Persi, Jean-Paul Ceccarelli, Jean-Marc Jafet forment le Nice Trio

Poésie dans le cloître

Dans certains pays comme en Russie, les poètes vont facilement à la rencontre du public auquel ils lisent leurs œuvres toutes fraîches. Cette tradition ancienne n'a pas disparu pendant l'ère soviétique. Certains poèmes ont même pu être édités plus tard parce que des dizaines de personnes les connaissaient par cœur.

Chez nous, la lecture publique était passée de mode et la poésie continue de vivre surtout grâce à quelques éditeurs militants qui permettent à ces beaux textes de ne pas sombrer dans l'oubli. Car la France peut s'honorer de ses poètes comme de ses romanciers et ses philosophes.

Nathalie Basson et Hubert Nyssen, de l'Association du Méjan, se proposent de nous rafraîchir la mémoire avec des poèmes d'illustres classiques tels Ronsard, Rimbaud, Baudelaire, Verlaine, mais aussi Michaux, Léo Ferré, Brendel, Morgenstern...

Les lectures, du 12 au 16 juin, se tiennent comme d'habitude dans le cloître Saint-Trophime, à 19 heures.

- Lundi 12 juin, **Marie-Christine Barrault** ouvre les Lectures en Arles avec Ronsard, Rimbaud, Prévert, Aragon.
- Mardi 13 juin, **Maud Rayer** lira des poèmes de Michaux, Baudelaire, Verlaine, Paul-Jean Toulet
- Mercredi 14 juin, carte blanche à **Chloé Rejon**
- Jeudi 15 juin, **Nathalie Cerda** lira Brendel, Morgenstern
- **Marianne Epin** clôturera les Lectures vendredi 16 avec Léo Ferré, Hugo.

Les soirées sont accompagnées du piano de Jean-Marie Senia.

MAPA À la rencontre de m^{lle} Ixix



Pendant l'exposition « Du tesson au festin », au Mapa, jusqu'au 25 juin, tous les samedis, la Compagnie du 1^{er} siècle propose une visite originale au milieu des sarcophages et collections d'objets antiques. Mademoiselle Ixix, archéologue en CDD, mène des fouilles selon une méthode éprouvée sur les souvenirs conservés, les vieux objets et les tombeaux.

Elle ne travaille pas à la pelle et au tamis, mais utilise des outils surprenants pour faire parler les mémoires. Venez donc découvrir comment vivaient nos ancêtres les romains qui nous ont laissé la vaisselle, et laissez-vous détourner un moment par la jeune scientifique, qui se livre à quelques démonstrations édifiantes.

Rendez-vous à 14h30 les 3, 10, 17 et 24 juin. Entrée libre dans la limite des places disponibles.



Expositions et salons

● **Vue sur la mer**, les pelouses du jardin d'été servent de décor à l'installation du plasticien Pierre Surtel, **jardin d'été jusqu'au 10 juin**.

● **Sculptures d'été**, 14 sculptures monumentales des artistes plasticiens Laurent Amat, Jean-Pierre Baldini, Jean-Claude Guerri, Bruno Heitz et René Pessogneau sont exposées au **jardin d'été du 21 juin au 21 septembre**.



... et aussi, **Sculptures d'été au Boatel** la péniche amarrée près du Pont Van Gogh, du 21 juin au 21 septembre.

● **Le cheval et l'art**, à l'initiative du comité des Fêtes d'Arles, **salle Henri-Comte du 1^{er} au 12 juin**, entrée libre.

● **Déplacements urbains** Exposition à l'église des Trinitaires, dans le cadre de Ci-Ter, La cité des territoires, **jusqu'au 17 juin**, du **mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h**, entrée libre.

● **Carnet d'artiste, Les jours défaits de Laurence Faure** musée Réattu, **jusqu'au 11 juin 10h - 12h30 et 14h-17h30**, *Ouvert tous les jours sauf le 1^{er} mai*.

● **Le Boatel**, hôtel restaurant fluvial, semaine inaugurale, **quai du Pont Van-Gogh du 17 au 21 juin**.

● **Spasi Gospodj ; vieux croyants de Russie**, exposition des photos d'Ivan Boiko dans le cadre des Rencontres, **Museon Arlaten du 30 juin 2006 au 28 janvier 2007**.

● **Travaux d'élèves** Une sélection des travaux de tous les étudiants diplômés de l'ENSP sera présentée au public le week-end suivant le passage des épreuves dans sept salles différentes : Eglise Sainte Anne, Espace Van Gogh (aile sud, rez-de-chaussée et premier étage), Salle Henri-Comte, Commanderie Sainte-Luce, Le Capitole, Galerie Aréna (ENSP) ; elle est exposée **les 10 et 11 juin**, de **10 à 19 heures sans interruption**, entrée libre.

● **Travaux d'ateliers** Exposition des travaux réalisés par les personnes inscrites aux cours du soir dispensés par l'Ecole Nationale Supérieure de la Photographie. **dans la galerie Aréna de l'Ecole (16, rue des Arènes)**, les **17 et 18 juin**, de **10 à 19h**.

Samedi 3 juin

▲ **Athlétisme** : meeting international d'épreuves combinées par le SOA, **complexe Fernand-Fournier de 10h à 19h**.

▲ **Pêche** : fête départementale de la pêche, **canal Arles à Bouc à partir de 13h30**.



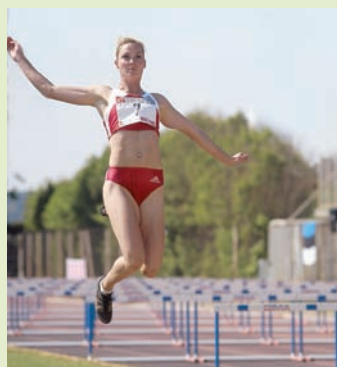
▲ **Tir** : compétition du Tir au vol club arlésien, **plaines du Meyran de 14h30 à 19h30**.

● **Les Alechinsky** du Réattu visite commentée d'une heure dans l'univers kaléidoscopique de Pierre Alechinsky, **Musée Réattu à 15h (3€)**.

▲ **Course de protection** : des manades Lagarde et Plo, par le club taurin Provenço Aficioun, **Salin-de-Giraud à 16h**.

■ **Variétés** : concert au profit des orphelins des sapeurs pompiers, **Théâtre d'Arles à 20h**, réservations 04 90 93 62 95.

● **Wishbone Ash** (rock) groupe culte des années 70, Grande-Bretagne, + Thomas Brun en solo (rock 70's) **Cargo de nuit à 21h30 (20/18/15€)**.



Dimanche 4 juin

▲ **Athlétisme** : meeting international d'épreuves combinées par le SOA, **complexe Fernand-Fournier de 10h à 19h**.

Mardi 6 juin

● **La vie de Brian**, Monty Python (1978), par « De film en aiguille » **cinéma le Méjan à 20h30 (6/4€)**.

● **Le Rhône bâtisseur de paysages** conférence de Philippe Leveau et Alain Marguerit, **musée de l'Arles et de la Provence antiques à 18h**, (6,5/4,5€).

● **Ateliers du Grenier** final 2006 « Les uns chez les autres » écrit et joué par le groupe des ados, **Théâtre de la Calade à 19h30**, (6,5/4,5€).

Mercredi 7 juin

● **Sortie archéologique**, promenade guidée à la journée, du temple antique au château seigneurial de Vernègues, **départ à 9h30 devant le musée de l'Arles et de la Provence antiques [p. 14]**.

● **Ateliers du Grenier final 2006** « Conversation Sinfonietta » de Jean Tardieu par le groupe des adultes, **Théâtre de la Calade à 19h30**, (6,5/4,5€).

Jeudi 8 juin

▲ **Recyclades**, journée d'information sur le recyclage et les économies d'énergies, interventions de la plasticofanfare, **jardin d'été de 9h30 à 17h30**, entrée libre.

Vendredi 9 juin

● **Concert exceptionnel** par les dix-huit solistes de l'orchestre Poitou-Charente sous la direction de Philippe Bender. Art's de Christian Lauba et Le chant de la terre (version Schönberg) de Gustav Mahler, **chapelle du Méjan à 20h30**.

Samedi 10 juin

■ **Aéromodélisme** : Meeting international **plaines de Meyran à partir de 9h30**. [voir p. 14]



▲ **Sport et handicap**, action de sensibilisation organisée par la Jeune chambre économique avec les associations handisport **place de la République de 9h à 13h**.

■ **Forum des services publics arlésiens**, organisé par le collectif pour une autre Europe dans le cadre de la journée nationale de défense des services publics **Salle des Fêtes de 14h30 à 19h**.

■ **Portes ouvertes chez les producteurs de produits bio**, les domaines Beaujeu et l'Armellière, au Sambuc, accueillent le public **de 9h à 12h et de 14h à 18h**. [voir p. 6]

Dimanche 11 juin

■ **Aéromodélisme** : Meeting international **plaines de Meyran à partir de 9h30**, [voir p. 14].

● **D'un musée à l'autre** visite fluviale du musée Réattu au musée de



l'Arles et de la Provence antiques en passant par le Museon Arlaten, à bord des voiles latines de l'association Allèges d'Arles. **Rendez-vous place Paul-Doumer (La Roquette) à 10h et à 15h**, réservation obligatoire au 04 90 18 89 08.

● **Sortie archéologique**, promenade guidée à la journée, deux sites paléochrétiens, Arles et Saint-Mitre-les-Remparts, **départ à 10h de l'esplanade De-Gaulle**, [p. 14].



▲ **Cyclisme** : Grand prix cycliste du port fluvial d'Arles par le VCA, **chemin des Segonnaux à 13h**.

■ **Portes ouvertes chez les producteurs de produits bio**, [voir 10 juin].

Lundi 12 juin

● **Lectures en Arles**, Marie-Christine Barrault, **cloître Saint-Trophime à 19h** [voir p. 11].

Mardi 13 juin

● **Lectures en Arles**, Maud Rayer, **cloître Saint-Trophime à 19h** [voir p. 11].

Mercredi 14 juin

● **Lectures à voix haute**, pour les adultes mots et musique, par l'association Autrement dit... **bibliothèque de Barriol à 14h30 (entrée libre)**.

● **Lectures en Arles**, Chloé Rejon, **cloître Saint-Trophime à 19h** [voir p. 11].

● **Laurent Garnier** (machines), **Bugge Wesseltoft** (Fender rhodes, machines), **Philippe Nadaud** (saxophone), pour une soirée électro jazz **Cargo de nuit à 21h (20€)**.



Jeudi 15 juin

● **Lectures en Arles**, Nathalie Cerda, cloître Saint-Trophime à 19h [voir p. 11].

Vendredi 16 juin

● **Lectures en Arles**, Marianne Epin, cloître Saint-Trophime à 19h [voir p. 11].

● **Saison 2006/2007**, présentation du programme et spectacle Copanie BP Zoom, Théâtre d'Arles à 20h30.



Samedi 17 juin

■ **Concours de chant** organisé par le CIQ, Trinquetteille, square Daillan à 15h.

● **Concert**, par l'ensemble vocal d'Arles (Eva), accompagné au piano par Nathalie Ribière, sous la direction de Pascal Denoyer, sur un programme Bach, Mendelssohn, Saint-Saëns, Grainger et Fauré, Eglise Saint-Julien à 21h. (12€, gratuit moins de 12 ans)

■ **Danse**: spectacle du Jazzy danse, gymnase Jean-François Lamour de 9h à 23h30.

■ **Cabaret spectacle**: par le club Lou Réboussié, Saliers, repas à 20h, [voir p.9].

Dimanche 18 juin

● **Sortie archéologique**, promenade guidée à la journée, le site de Barbegal, départ du Mapa à 10h30, [p. 14], gratuit pour les enfants.

Mercredi 21 juin

■ **Fête de la Musique** [voir page 11]



● **Sortie archéologique**, visite guidée d'un chantier en cours de fouille, l'oppidum du Verduron à Marseille, départ du Mapa à 14h [voir p. 14].



Vendredi 23 juin

● **Ingres et l'antique**, conférence de Pascale Picard-Cajan, conservateur et commissaire de l'exposition qui se tiendra au Mapa d'octobre à janvier, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 18h30.

● **Apéroconte**, La voix de la mer, par la compagnie Khoros, Museon Arlaten à 18h30 et 19h, sur inscription.

■ **Feux de la Saint-Jean** animations place de la République, balet à partir de 19h, concert du groupe Tard quand dîne à 21h30

■ **Feux de la Saint-Jean** animations place de la Verrerie, à Trinquetteille spectacle avec les groupes folkloriques Entre Crau et Rose, Les filles du Delta, Le Velout d'Arles, Le Rondelet, Le Ruban de Trinquetteille et la chorale Clair Matin à partir de 21h, embrasement du feu farandole à 22h30. De 10h à 20h, exposition de peintures par l'association des artistes réunis.

● **Soirée Anton Tchekhov**, par l'atelier «adultes» Théâtre de l'Entretex à 21h (8/6€) Tél. 04 90 96 03 98.

Samedi 24 juin

■ **50 ans du quartier des Alyscamps** animations, projection, apéritif, école des Alyscamps de 15h à 21h.

■ **Tir**: compétition du Tir au vol club arlésien, plaines de Meyran de 14h30 à 19h30.

● **Soirée Anton Tchekhov**, par l'atelier «adultes» Théâtre de l'Entretex à 21h (8/6€), tél. 04 90 96 03 98.

● **Lectures à plusieurs voix**, clôture des ateliers d'initiation à la lecture à voix haute avec l'association Autrement dit Médiathèque de 16h à 18h, entrée libre.

■ **Fête votive de Raphèle** animations, concours de pétanque, courses de taureaux, repas dansant.



Dimanche 25 juin

● **Sortie archéologique**, promenade guidée à la journée, Au fil de l'eau, Fontvieille et le Pont du Gard, départ à 10h devant le Mapa [p. 14].

● **Soirée Anton Tchekhov**, par l'atelier «adultes» Théâtre de l'Entretex à 17h (8/6€), tél. 04 90 96 03 98.

■ **Fête votive de Raphèle** animations, concours de pétanque, courses de taureaux, repas dansant.

Mardi 27 juin

● **Carte blanche à Luc Gibouin**, auteur de «La chambre de correspondance» publié en 2005, espace animation du 1^{er} étage, médiathèque à 18h, entrée libre.

Mercredi 28 juin

● **Le jugement de Pâris**, visite commentée, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 14h30.

Vendredi 30 juin

▲ **Natation**: gala de natation synchronisée du Dauphin club arlésien, piscine Guy-Berthier de 15h à 22h.

Samedi 1^{er} juillet

▲ **Athlétisme**: Coupe d'Europe super league stade F.-Fournier 9h à 18h.

Dimanche 2 juillet

▲ **Athlétisme**: Coupe d'Europe super league stade F.-Fournier 9h à 18h.



Renseignements et réservations

- Médiathèque d'Arles ☎ 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles ☎ 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade ☎ 04 90 93 05 23
- Association du Méjan ☎ 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit ☎ 04 90 49 55 99
- Musée Réattu ☎ 04 90 49 37 58
- Musée de l'Arles et de la Provence antiques ☎ 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten ☎ 04 90 93 58 11
- Service des interventions culturelles ☎ 04 90 49 37 40
- ▲ Direction des sports ☎ 04 90 49 35 09
- Arènes d'Arles ☎ 04 90 96 03 70
- Maison de la vie associative ☎ 04 90 93 53 75



● **Le jugement de Pâris** est l'une des plus célèbres mosaïques du monde antique. Récemment restaurée au musée de l'Arles et de la Provence antiques, elle est exposée du 24 juin au 15 octobre, Mapa, entrée libre, tous les jours de 9h à 19h.

● **La flore de Camargue** Aquarelles originales de Philippe Martin sur la flore méditerranéenne, et photos des espèces menacées Maison du Parc naturel régional de Camargue, du 4 juin au 31 août tous les jours de 10h à 18h, entrée libre.

Renseignements : 04 90 97 86 32
Site : www.parc-camargue.fr

LES rendez-vous des zouzous

Du 2 au 5 juin

🎪 Le Cirque Zavatta s'installe place Lamartine.

Mercredi 7 juin

🎪 L'heure du conte, avec Mounira, pour les enfants à partir de 4 ans, section jeunesse médiathèque à 15h.

🎪 Le tessonnier archéologique

Comment trier, identifier et dater les vestiges de la vie quotidienne des Anciens? Pour les 10/12 ans, musée de l'Arles et la Provence antiques à 14h, (6,10 €).



Mercredi 21 juin

🎪 Amuseon nous, pour les 6 / 12 ans, sur le thème des pièges, du piège à loups aux pièges pour insectes, Museon Arlaten à 14h30, gratuit sur inscription au 04 90 52 52 31

🎪 Le tessonnier archéologique Mapa à 14h, [voir 7 juin].

Du mardi 28 juin au mercredi 5 juillet

🎪 Arles-Sagné Exposition des travaux d'enfants réalisés dans le cadre du jumelage d'Arles avec Sagné – section jeunesse, coin ados Médiathèque.

Brèves

■ Sorties archéologiques

Avec les beaux jours, le musée de l'Arles et de la Provence antiques reprend pour la cinquième année son cycle de visites du patrimoine archéologique du département. Ces promenades guidées par des spécialistes reconnus permettent au public de découvrir des sites antiques ou médiévaux, de les comprendre et de les apprécier. Seize sorties sont proposées entre le 7 juin et le 11 octobre. Il faut s'inscrire au 04 90 18 89 08 et prévoir un repas froid pour les sorties à la journée ainsi qu'une participation de 5 euros par personne. Dates de juin dans l'agenda et programme complet sur www.arles-antique.cg13.fr

■ Prestigieuse mosaïque

Le Jugement de Pâris sera présenté au public du 24 juin au 15 octobre avant son retour au musée du Louvre qui en est propriétaire. Restaurée pendant 10 mois par l'atelier de conservation du musée de l'Arles et de la Provence antiques, l'œuvre fera l'objet de visites commentées les mercredi 28 juin, 12 juillet et 20 septembre à 14 h 30, ainsi que les samedi 1^{er} juillet, 2 septembre et 7 octobre à 18 h.

■ Spectacles 2006/2007

Le Théâtre d'Arles présente sa prochaine saison le vendredi 16 juin. La soirée débutera à 20 h 30 par le spectacle Copanie BP ZOOM - Théâtre de geste - clown et s'achèvera autour d'une gourmandise. Réservation conseillée au 04 90 52 51 51

■ « Madame Ginoux »

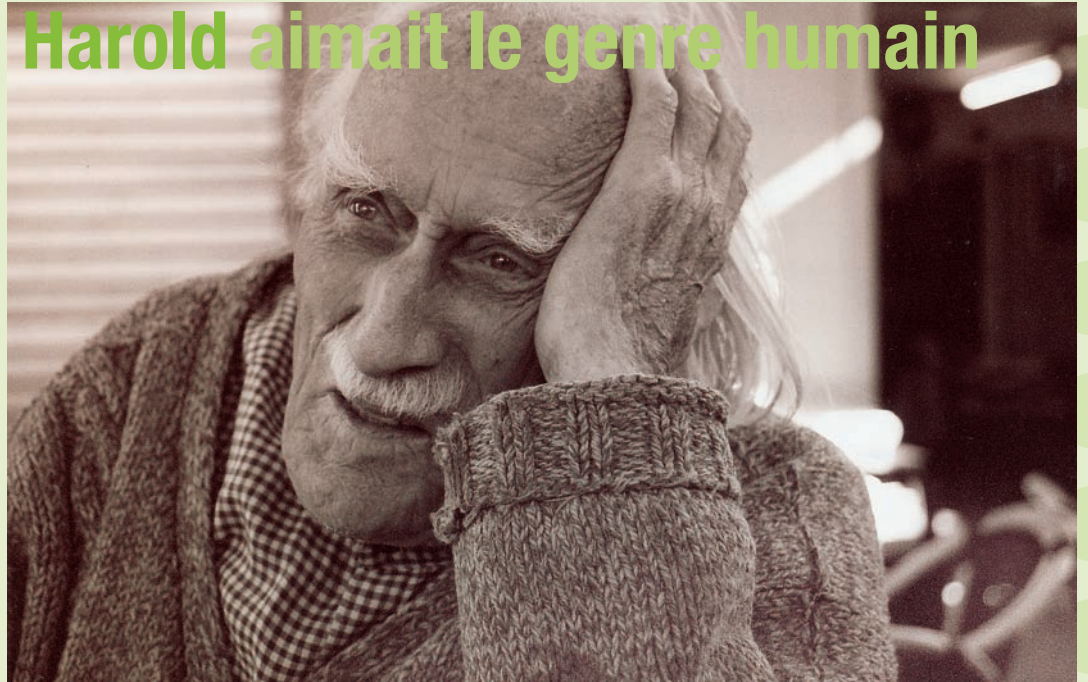
vendue 40 millions de dollars

« L'Arlésienne, Madame Ginoux », un des portraits de la tenancière du café de la gare - Joseph-Michel Ginoux - peint par Van Gogh a été vendu aux enchères à New York fin avril pour la modique somme de 40 millions de dollars. En fait, le peintre a peint six tableaux de madame Ginoux. L'un d'eux est au musée d'Orsay.

■ Sorties Actes Sud junior

Les éditions Actes Sud sortent de nombreux albums jeunesse ces mois-ci (documents, romans, enquêtes) : Le Petit Roi du temple de Jean-Daniel Magnin ; Le Développement durable à petits pas, de Catherine Stern ; La Forêt à petits pas (réédition) de Durand et Feterman ; La Mer et les océans à petits pas, de Georges Feterman ; Le ciel à petits pas, de Michèle Mira Pons ; Petites histoires de derrière les fourneaux, de Florence Noiville ; Construire un feu (réédition) de Jack London ; Je suis le tigre sur tes épaules, de Günther Ohnemus ; Jeu de massacre, de Henri-Frédéric Blanc ; Le noir et Blanc ne sont pas des bleus, de Jörg Obriest.

Harold aimait le genre humain



Harold Ambellan, 94 ans, s'est éteint fin avril à l'hôpital d'Arles. L'artiste américain vivait à La Roquette. Sa grande silhouette va manquer du côté de la place Paul-Doumer. Reste son œuvre, un regard tendre sur le genre humain, décliné inlassablement depuis soixante-dix ans. L'homme et la femme, leurs corps, sujets favoris de ses dessins, tableaux et sculptures. Il avait le don de leur extraire une grâce devinée qui nous est pourtant familière. Il s'était fait de nombreux amis parmi les plasticiens arlésiens. Harold Ambellan avait découvert la France en pleine barbarie - soldat de la Navy, il a participé au débarquement en Normandie de juin 1944 -, puis avait adopté le

Midi, et Arles en particulier depuis 1979, parce qu'il y sentait plus qu'ailleurs la culture humaniste classique dont il s'est toujours réclamé, quels que soient les courants esthétiques qu'il a traversés. Enfant de la grande dépression des années 30 aux Etats-Unis puis en Europe, il avait partagé les difficultés des artistes et créateurs de son pays. Pour ses amis, il entonnait parfois les ballades des routards américains qu'il connaissait par cœur. Harold a exposé à New York, Chicago, Rome, Paris..., et à Arles qui lui a consacré une rétrospective en 2001 à l'Espace Van-Gogh. Sur le site de la Ville d'Arles vous pouvez écouter Harold Ambellan interpréter des chansons du répertoire folk américain.



Maquettes en vol



Les 10 et 11 juin, Arles accueille le meeting international d'aéromodélisme. Ce show aérien des plus grandes maquettes d'Europe est la manifestation la plus importante de cet ordre dans le sud de la France et la deuxième en France (derrière La Ferté-Alais en région parisienne). Plus de 3 000 visiteurs sont attendus dans les plaines de Meyran, à 7 km d'Arles en direction des Saintes-Maries-de-la-Mer. Avec le soutien de l'association des commerçants et artisans d'Arles, de la Ville, du Département et de la Région, l'association organisatrice Arles radio model club a sélectionné pour l'occasion plus de 50 pilotes et une centaine de maquettes. On attend des vedettes comme Harry

Rosenthal et son ASH 25 de 1,25 m d'envergure, le Falcon 7X de Francis Laurens. Deux jours de fête et de beau spectacle en perspective avec les « pros » de l'aéromodélisme.

Restauration sur place, chapeau ou ombrelle recommandés. Entrée 7 euros, gratuit pour les moins de 12 ans. Le meeting propose aussi les baptêmes en hélicoptère sur place de 9 h 30 à 20 h.

■ Bruno Heitz

L'auteur illustrateur arlésien sort un nouvel album plein d'humour pour les enfants et leurs parents : « Il était un serpent », histoire d'un reptile qui cherche désespérément sa place parmi nous. Aux éditions Belem.





Maguy

Collection « Contes et mythes de la terre » chez Actes Sud Junior

Claire Merleau-Ponty a travaillé avec différents ethnologues pour faire découvrir ces histoires d'autres peuples : Trumai d'Amazonie, Maoris d'Océanie, Jawi de Thaïlande, Sugpiaq d'Alaska. Entre récits extraordinaires et éléments documentaires, on apprend plein de choses sur les origines, la vie quotidienne, les croyances de ces peuples en danger, pris entre la modernité et leurs traditions. À partir de 10 ans



Frédéric

Au péril de nos vies, de Philippe Nessman, Père Castor Flammarion

1908, une nouvelle expédition se lance à la conquête du Pôle Nord. Au terme d'un long et pénible périple Robert Peary et son assistant

noir Matthew Henson y plantent le drapeau américain. Véritable cours sur la région arctique cet ouvrage permet de réhabiliter Henson, cet homme noir, intelligent et courageux qui n'a pas trouvé sa place dans l'histoire. Une aventure captivante où l'Histoire est racontée comme un roman. À partir de 10 ans

Martine

Stravaganza: la cité des masques, de Mary Hoffman, Pocket jeunesse

Lucien, gravement malade, vit à Londres au XXI^e siècle. Il s'endort avec un petit carnet vénitien qui le transporte à Belleza, copie de Venise au XVI^e siècle. Il découvre alors qu'il est un « stravagante », voyageur entre deux mondes, et qu'il a une mission à accomplir. Aventure, sorcellerie, suspense et découverte d'une cité enchantée, ce premier volet se dévore en attendant les autres...

À partir de 12 ans



Voyage, aventure, découverte d'autres cultures..., nos bibliothécaires nous proposent évasion et création, de quoi s'occuper pendant l'été.

Marie-Hélène

Loin de Ghadamès, de Joëlle Stolz, Bayard

Au XIX^e siècle, à Ghadamès, ville du Sahara, une jeune musulmane, Malika, rêve de voyager... Elle doit se marier et a choisi Abdelkarim, un fuyard proscrit de la communauté, qui lui a appris à lire et à écrire.

Ses parents cèdent et les nouveaux époux partent vers le Nord. Malika voit son mari évoluer imperceptiblement vers le fanatisme mais grâce aux épreuves et à leur amour il revient à une religion plus sage... Dans ce très beau roman, qui fait suite aux Ombres de Ghadamès, on découvre la vie dans le désert, les caravanes, les oasis mais aussi le rôle des femmes orientales. À partir de 12 ans

Monique

Où que tu sois, de Jackie French, Flammarion

Sara vit avec son père, fermier australien. Sa mère, habitante de la ville voisine, est plus proche de sa sœur aînée, Mélanie. Mais un jour Mélanie disparaît. L'enquête policière tourne vite court et quatre ans plus tard Mélanie n'a toujours pas donné signe de vie... Dans son journal, Sara

égrène ses réactions, celles de ses proches. Elle apprend à vivre avec le doute sa vie de jeune adulte. Beaucoup de sensibilité et de sincérité se dégagent de ces textes.

À partir de 14 ans



Danièle

Losers' club, de John Lekich, Bayard

Au « club des perdants » Alex, handicapé de naissance, Winston, le petit, Manny le gros, décident de défier Jerry, l'odieux racketteur du lycée. Preuve que la force n'est rien face à l'union et à l'amitié, ce roman devrait redonner le moral à tous les ados mal dans leur peau! À partir de 14 ans



Fatima

Collection « premiers pas », chez Dessain et Tolra

Une collection d'initiation aux arts plastiques pour faire découvrir aux enfants la peinture, le dessin, le modelage, la mosaïque, les pliages, les collages. Des ouvrages accessibles qui donnent envie de créer, grâce à des exemples puisés dans l'histoire de l'art. À partir de 5/6 ans



Travaux d'été

Relooking à la section jeunesse avec la mise en place d'un nouveau revêtement de sol. La médiathèque sera fermée au public pendant la durée des travaux, du 24 juillet au 17 août (dates susceptibles de modifications).

L'été des festivals, un plate

La saison estivale est culturelle à Arles. Elle est aussi très variée et peu de villes peuvent s'enorgueillir de présenter autant de festivals et de rencontres de telle qualité.

De la tradition à la création contemporaine, les événements, expositions, concerts se succèdent en ville et sur tout le territoire : Fêtes d'Arles, Rencontres de la photo, Les Suds, Les Envies Rhônements, quatre rendez-vous et quatre façons différentes d'intéresser les visiteurs à notre territoire et nos savoir-faire, parmi d'autres comme Voies Off, Convivencia et les nombreuses initiatives que vous retrouverez en détail dans quelques jours, dans le guide culturel de l'été.

Les Fêtes d'Arles : festival des traditions et des créations provençales

Autrefois, on disait que l'été d'Arles, c'était un peu un festival bouillabaisse. Cette appréciation pas du tout péjorative, voulait dire que l'on y trouvait de tout, de la tradition, de la danse, de la musique, de la photo..., alors qu'Avignon, Orange, Aix ou Montpellier sont davantage identifiées par un événement culturel », raconte Philippe Brochier, président du Comité des Fêtes, organisateur des Fêtes d'Arles.

Avec une trentaine de rencontres, concerts, défilé, débats, du 17 au 24 juin, les Fêtes d'Arles prennent la dimension d'un vrai festival. La diversité des formes et des contenus des manifestations annoncées traduit une volonté de continuer à célébrer les coutumes du XIX^e, notamment dans le costume, mais aussi de faire la place aux créations contemporaines témoignages de la vitalité de la culture provençale. C'est le souhait du Comité des Fêtes en 2006.

« Arles est encore aujourd'hui la capitale spirituelle de la Provence. Une image qu'il faut entretenir et faire fructifier, ex-



plique Philippe Brochier, nous avons voulu montrer les créations de ceux qui vivent la Provence d'aujourd'hui ».

À côté de la Course de satin, des feux de la Saint-Jean, de la Pegoulado, de la

Fête du costume et de la Cocarde d'or, les Fêtes d'Arles innovent avec une série de concerts et animations.

Dans la cour de l'Archevêché des universitaires, comédiens, écrivains, historiens débattront sur « Que reste-t-il des troubadours ? », « Dans la tradition, la création est-elle une trahison ? ». Ils proposeront une lecture de la grande figure de la littérature provençale, Joseph d'Arbaud (1874-1950). Au programme aussi, des baleti, des concerts de Coustados, Carlotti, Cornillon et Lou Dalfin, et de nouveaux talents comme Lisa et L'as Pogat lou capeu.

Le 1^{er} juillet, le Comité des Fêtes innove avec un concours de chorégraphies pour les groupes folkloriques et un concours de composition pour instruments provençaux « parce que des musiciens contemporains composent aujourd'hui pour ces instruments provençaux, associés à d'autres », souligne le président du Comité des Fêtes.

Une exposition sur l'art et le cheval ouvre les Fêtes d'Arles du 1^{er} au 12 juin.

Les Suds, des rencontres éclectiques autour des grandes voix du monde

Le temps d'une semaine, du 10 au 16 juillet, Arles vibrera au son des musiques du monde.

C'est l'occasion de découvrir les stars célébrées hors de France comme la chanteuse andalouse Martirio, le croate Darko Rundek et son Cargo Orkestar, le Capverdien Tcheka, le rappeur brésilien Marcelo D2 ou l'argentin Méligo, une des plus belles voix du tango et de la milonga. En plus des concerts au Théâtre antique et dans la cour de l'Archevêché, le festival propose de nombreuses scènes gratuites, en plein air, dans les musées, dans des lieux insolites.

Le lundi 10 juillet le festival démarre par deux concerts gratuits en partenariat avec le Museon Arlaten qui accueille la Squadra de Gênes et le musée de l'Arles et de la Provence antiques où se produira Michel Bismut à la contrebasse. Autre surprise, les vedettes des concerts du soir offrent également au public d'intenses moments de poésies chantées dans l'ambiance recueillie de l'église des Frères-Prêcheurs. Des cadeaux à déguster sans modération. Comme celui qu'offre la Ville avec le concert pop rock de Los de Abajo, un groupe de ska mexicain survolté, le 14 juillet (après le feu d'artifice).



eau de choix

La Nuit de l'année et les Rencontres



Les Rencontres d'Arles, événement culturel international, prennent de plus en plus d'initiatives particulières en direction des Arlésiens.

L'an dernier les Rencontres avaient eu l'idée risquée d'une Nuit de l'année dans le quartier de la Roquette. Des sélections de photos choisies par des quotidiens, magazines et agences étaient projetées en de multiples lieux du quartier. La promenade culturelle fut un plaisir. Les visiteurs étaient enchantés et les Arlésiens ont applaudi à l'initiative qui donnait une autre tournure au festival. L'expérience est reconduite cette année, dans les écoles, les commerces, les églises, les cours de la Roquette, durant la nuit du 7 juillet.

Arles sujet photographique. Parmi les expositions 2006, nous pourrions confronter nos connaissances du territoire aux travaux de John Davies, Bernard Plossu, Massimo Vitali, Jordi Bernardo, Gabriele Basilico pour le

compte de l'Agence régionale pour le patrimoine Paca, avec leurs images prises sur nos monuments et paysages. De même à propos des panoramiques de Josef Koudelka sur la Camargue. Les Rencontres ont eu aussi l'idée de commander un reportage sur nos figures politiques régionales à un photographe connu pour ses portraits, Sébastien Caldet. L'École nationale supérieure de la photo est naturellement représentée pendant le festival avec sa galerie Arena, rue des arènes.

Les Rencontres d'Arles ont le statut d'événement culturel international et attirent des visiteurs du monde entier qui vont rester plusieurs jours dans notre ville. L'édition 2006 avec Raymond Depardon en directeur artistique, ses dizaines d'expositions en centre-ville et aux ateliers SNCF, des invités, des agences et des partenaires renommés, ne dérogera pas à la règle et devrait être à la hauteur de la notoriété acquise.

■ Août en musique

Pour la quatrième année, le service culturel de la Ville propose un mois d'août tout en musique. Une vingtaine de concerts, musiques jazz et classiques, viendront rythmer les débuts de soirées. Durant cinq semaines, au cœur de la ville, sur le thème « Cordes, vent et voix », des artistes de qualité se produiront au détour d'une rue, sur une place, telles ces drôles de dames qui ont largué les amarres pour emmener l'opéra dans la rue et chantent en direct Rossini, Bizet, Ohana...

Et pour ouvrir ce mois d'août en musique, vous êtes conviés à un concert gratuit du Grand Orchestre de la Méditerranée organisé en partenariat avec le festival itinérant « Passerelles latines-Convivencia ».



Il aura lieu à Trinquetaille, devant la gare maritime et la scène sera une péniche. Une longue soirée musicale de grande qualité, concoctée par la ville et ce festival itinérant, qui relie Toulouse à Arles, via les canaux. On pourra aussi s'y restaurer, sur les quais, face au Rhône.

Renseignements service culturel 04 90 49 37 40

Les Envies Rhônements veulent vous séduire



Du 18 au 28 juillet, sur le thème ambiteux Séduction et zones humides, les Envies Rhônements se déploient aux Marais du Vigueirat, au domaine de la Palissade, au château d'Avignon, mais aussi cour de l'Archevêché et au Mas du Pont de Rousty (siège du Parc de Camargue).

Pour la 8^e fois, les comédiens d'Îlotopie investissent les sites emblématiques du Delta du Rhône et se proposent de jongler entre plusieurs disciplines pour nous le faire mieux connaître. « Un théâtre de paysage » naît des regards et propos croisés des saltimbanques avec des scientifiques experts des milieux naturels, de gestionnaires de sites protégés. Avec Séduction et zones humides le couple scientifique-comédien cher aux organisateurs va illustrer ce qui se joue dans la séduction et la reproduction en milieux naturels, la séduction-attraction-rapports de force exercée par la nature sur nos corps. Une dizaine de troupes vont explorer cette idée que l'on pourra aussi aborder amicalement autour d'un verre, lors des deux « guinguettes de paroles » animées par le Centre permanent d'initiative pour l'environnement (CPIE), partenaire des Envies Rhônements avec l'association la Cuisine qui s'occupera de nos gosiers et estomacs.

Réaliser des spectacles-performances-débats in situ, en pleine Camargue, c'est un défi. Pourtant, le festival Les Envies-Rhônements devient un rendez-vous prisé. En 2005, plus de 1000 personnes ont assisté le 26 juillet à une performance entre ciel et eau, aux Marais du Vigueirat, avec danse, cirque, pyrotechnie, musique, malgré les moustiques ; plusieurs centaines étaient au domaine de la Palissade à Salin-de-Giraud le 22 juillet pour la danse, des arts plastiques, un concert et une conférence-démonstration ; idem au château d'Avignon.

Ce festival original incite les publics à se croiser, amoureux de la nature avec citadins, épris d'art et néophytes.

Grande forme pour les ballons rond et ovale

Rugbymen et footballeurs ont porté brillamment les couleurs d'Arles durant la saison 2005-2006. Le Rugby club arlésien et l'Athlétic club arlésien terminent leur saison de compétition sur d'excellents résultats. Le RCA, est déjà assuré de monter en championnat Fédérale 3, alors que l'ACA pourrait retrouver le CFA1 (championnat de France amateur).

L'équipe de rugby, locataire habituelle du stade des cités entraînée par Foudil Youbi, avait déjà atteint les play-off de sa poule grâce à une belle 3^e place en championnat régional. Il ne lui restait qu'à rencontrer Ajaccio et Saint-Jean-de-Bournay : le premier match a été remporté 17 à 8 le 30 avril ; Saint-Jean a

été battu le 7 mai 27 à 12. Le RCA termine en tête la compétition régionale. C'est la première fois dans l'histoire du club arlésien qu'il accède au niveau Fédérale 3, soit le championnat national.



Les footballeurs de moins de 18 ans récompensés à l'Hôtel de Ville



Le RCA accède au championnat national



Carlos Ortega, attaquant de l'équipe première de l'ACA

L'équipe première de l'ACA, entraînée par Michel Estevan est à la mi-mai en 3^e place derrière Nîmes et Gueugnon avec 73 points dans le championnat CFA 2, trois points devant Clermont et quatre devant Ajaccio 2 et Saint-Georges. Avec deux victoires ou une victoire et un nul, l'ACA grimperait en CFA1. L'équipe première comptait début mai 12 victoires, 10 nuls et 5 défaites (41 buts marqués contre 25 encaissés). Meilleur buteur de l'équipe : Carlos Ortega.

Rappelons que les moins de 18 ans de l'ACA se sont illustrés en coupe Gambardella puisqu'ils ne se sont inclinés qu'en quart de finale le mois dernier face à l'Olympique lyonnais, vainqueurs de la coupe 2006.

Quant à Gaël Givet et Djibril Cissé, nos deux footballeurs vedettes, ils font partie des 23 joueurs sélectionnés par Raymond Domènech pour le Mondial en Allemagne.

AOG

■ Été sportif

■ Centres d'animation sportive de la Ville

Les jeunes Arlésiens de 6 à 16 ans pourront faire du sport, gratuitement, tout l'été en fréquentant les centres d'animation sportive ouverts par la Ville en sept points différents de la commune. Dès le lundi 10 juillet et pendant toutes les vacances scolaires, les animateurs du service des sports permettront aux jeunes de s'essayer autant aux sports collectifs traditionnels qu'au tennis, à la pétanque, à l'escrime ou à la natation, sans oublier les sports de combat. Le dispositif financé par l'Etat, la Région, le Département, la Ville et la Caf fait partie du contrat éducatif local. L'été dernier plus de 650 jeunes en ont profité.

Les CAS fonctionnent du lundi au vendredi à partir de 10h à Trinquetaille, le Trébon, Griffeuille, Barriol, Raphèle, Mas-Thibert et Salin-de-Giraud. Les inscriptions se prennent sur place. Renseignements au service des Sports, tél. : 04 90 49 36 85

■ Les chéquiers "Sport été 13" du Conseil général



Jean-Noël Guerini, président du CG13 : "Nous consacrons 20 millions d'euros aux pratiques sportives."

"Sport été 13", ce sont 15 000 chéquiers pour faire du sport gratuitement du 3 juillet au 27 août 2006, pour les 11 à 18 ans, domiciliés dans les Bouches-du-Rhône, sans conditions de ressources, grâce à un chéquier de 100 €, délivré par le Conseil général. Les chéquiers sont attribués par ordre chronologique de réception des demandes conformes. 83 activités sportives sont proposées au sein des 348 clubs du département, partenaires de l'opération. Le Conseil général y consacre cette année un budget de 1,5 M€.

Pour tout renseignement, N° Azur de la Maison départementale de la Jeunesse et des Sports : 0 811 880 088

Festival d'athlétisme au complexe Fernand-Fournier

Joli doublet pour le Stade Olympique Arlésien qui organise à un mois d'intervalle le Meeting international de décathlon et d'heptathlon et la Coupe d'Europe d'épreuves combinées. Ces deux compétitions majeures du calendrier sportif international sont l'occasion de suivre en direct les performances et les coups d'éclat des dieux et déesses du stade dans les épreuves reines de l'athlétisme.



Les 3 et 4 juin Meeting international de décathlon et d'heptathlon

La 9^e édition accueille soixante athlètes – 30 hommes, 30 femmes – venus de vingt pays différents, avec pour la première fois la participation de sportifs indiens et d'Afrique du Sud. Sur ce beau plateau d'athlètes, on retrouvera entre autres champions la Française Eunice Barber, le Tchèque Roman Sebrle, recordman du monde de décathlon ainsi que dix athlètes français handicapés qui disputeront les épreuves de pentathlon.

Dix épreuves, dix temps forts, heure par heure Samedi 3 juin

Décathlon : à 11 h 30, 100 mètres ; à 12 h 15, longueur ; à 13 h 45, poids ; à 15 h 30, hauteur ; à 18 h 15, 400 mètres.

Heptathlon : à 12 h 15, 100 mètres haies ; à 13 h, hauteur ; à 15 h 45, poids ; à 17 h 15, 200 mètres.

Pentathlon : à 14 h 15, longueur ; à 15 h, poids ; à 15 h 45, 100 mètres ; à 16 h 30, disque ; à 17 h 45, 400 mètres ; à 18 h, podium.

Dimanche 4 juin

Décathlon : à 10 h, 110 mètres haies ; à 10 h 45, disque ; à 12 h 30, perche ; à 14 h 45, javelot ; à 18 h, 1 500 mètres ; à 18 h 45, podium.

Heptathlon : à 10 h 45, longueur ; à 12 h 15, javelot, à 17 h 30, 800 mètres ; à 18 h 15, podium.

Triathlon réservé aux jeunes sportifs des écoles d'athlétisme des Bouches-du-Rhône : à 11 h, 100 mètres haies ; à 11 h, poids ; à 13 h, hauteur ; à 16 h 45, 1 000 mètres.

Le décathlon réservé aux hommes, comprend 10 épreuves d'athlétisme.

L'heptathlon réservé aux femmes, comprend 7 épreuves d'athlétisme.

Prix des places : 6 € pour 1 jour / 10 € pour 2 jours / 15 € pour les 4 jours (meeting et coupe d'Europe) ; pour 5 places achetées, la 6^e est offerte.

Contact : Stade olympique arlésien,
Tél. : 04 90 98 32 10, So.arles@wanadoo.fr,
et www.decathlonarles.com

Les 1^{er} et 2 juillet Coupe d'Europe Super League d'épreuves combinées

Arles accueille pour la 4^e fois cette compétition où sont invitées à concourir par équipe de quatre les meilleurs athlètes, de huit pays européens, évoluant en décathlon et heptathlon. La France sera représentée par l'équipe masculine seulement (les Françaises n'ayant pas été qualifiées) à qui on souhaite bien sûr de remporter une médaille d'or comme en 2001 sur ce même stade Fournier. Parmi les participantes, on notera la présence de la star de l'heptathlon : la Suédoise Carolina Klüft.

Rendez-vous sur les pistes

Samedi 1^{er} juillet

Décathlon : de 10 h à 13 h, 100 mètres, longueur et poids ; de 15 h à 18 h 30, hauteur et 400 mètres.

Heptathlon : de 10 h 15 à 12 h, 100 mètres haies et hauteur ; de 14 h 45 à 17 h 30, poids et 200 mètres.

Dimanche 2 juillet

Décathlon : de 10 h à 13 h, 110 mètres haies, disque et perche ; de 15 h à 18 h 45, javelot, 1 500 mètres et le podium.

Heptathlon : de 10 h 30 à 17 h 30, longueur, javelot, 800 mètres et le podium.



Brèves

■ Listes électorales

Vous venez d'aménager à Arles ou vous avez changé de domicile dans la commune : pensez à prévenir le service des élections. Votre carte d'électeur sera ainsi expédiée à la bonne adresse pour les prochaines élections, les présidentielles de 2007.

Pour signaler ces changements, adressez-vous au service des élections, au rez-de-chaussée de la mairie centrale, ou appelez le 04 90 49 36 53 ou le 04 90 49 36 54.

■ Sport et handicap

La Jeune chambre économique organise « une journée de convivialité et de rencontres sportives » en faveur de l'accès aux activités sportives pour les personnes handicapées. La journée se déroulera le 10 juin sur la place de la République de 9 h à 13 h, en présence d'associations

■ Forum des services publics

Le collectif « Pour une autre Europe » organise le 10 juin un forum sur l'état des lieux des services publics à Arles : Poste, SNCF, ANPE, Education nationales, Mairie, ... Stands de 14 h à 16 h à la salle des fêtes, boulevard des Lices, puis débat sur « Alternatives et les résistances ». Clôture du forum à 17 h 30 par un apéritif musical.

■ Téléthon

Le prochain Téléthon se déroulera les 8 et 9 décembre 2006. La totalité des dons du Téléthon 2005 est de 104,1 millions d'euros, dont 2 662 741 euros dans les Bouches-du-Rhône. Si vous souhaitez participer à la préparation du prochain Téléthon sur Arles, appelez Brigitte Adell au 04 90 95 83 59.

■ Claudius Espoullier nous a quittés

Claudius Espoullier est décédé le 14 mai 2006. Maréchal-ferrant de métier, musicien passionné durant toute sa vie il a créé et longtemps dirigé l'école de musique d'Arles. Prisonnier de guerre de 39-45, décoré de la Croix du combattant, et de la Légion d'honneur. Il était âgé de 92 ans.

■ Disparition d'Emilio Menegozzi

Italien amoureux d'Arles, Emilio Menegozzi est décédé le 12 mai dans sa ville d'adoption. Ses nombreux amis arlésiens n'oublieront jamais sa silhouette élégante et sa passion pour les toros. Appelé affectueusement "Nino", il était un ami fidèle, droit et attentif qui aimait profondément Arles et la Camargue. Il est décédé à l'âge de 64 ans après un long combat contre la maladie. Beaucoup d'Arlésiens partagent aujourd'hui la peine d'Élizabeth, de Stefano et de Michele.

Pour des gestes éco-citoyens

Jeudi 8 juin, la Ville ouvre le jardin d'été à l'information sur le recyclage. Stands et animations attendent le public au jardin d'été, avec une large information sur la collecte sélective des déchets pratiquée à Arles, ainsi qu'en partenariat avec l'espace Info énergie, sur tous les gestes « éco-citoyens ».

Les enfants des écoles participent à la journée en créant une fresque sur place et en exposant leurs dessins et créations en objets recyclés. Ils ont aussi préparé des moments de théâtre sur le sujet.

Les plastico fanfares qui ont fabriqué leurs instruments à partir de matériaux recyclés animeront la journée de 9 h 30 à 17 h.



Dans les écoles, les ambassadeurs du tri des services de la Ville familiarisent les enfants au geste du tri et à la gestion des déchets à l'aide de jeux questions-réponses.

■ Rappel

Notre commune est concernée par le tri sélectif depuis plus de 7 ans (début en janvier 1999), et les Arlésiens sont plutôt bons élèves (38 kg de déchets par an et par habitant trier alors que la moyenne nationale est à 36 kg et la moyenne départementale à 16kg). Petit à petit, l'ensemble du territoire communal entre dans le circuit. 600 personnes de plus en octobre 2005 sur le plateau de la Crau, encore 1500 personnes fin février 2006 à Gimeaux et Bouchaud. D'ici la fin de l'année, la tournée desservira aussi Salières et la Grande Camargue. Le compostage des végétaux a commencé en mai à Trinquetaille.

Pendant la semaine nationale du développement durable, les Recyclades nous rappellent que des gestes simples peuvent contribuer à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement. « Chacun doit prendre conscience de l'importance de son comportement personnel sur l'équilibre environnemental et énergétique. Ces gestes anodins créent une armature de protection de la nature qui se consolide au fur et à mesure que de nouvelles personnes y entrent » explique Catherine Levraud, adjointe au maire déléguée à l'écologie urbaine.

FM

Les Recyclades au jardin d'été de 8 h 30 à 17 h 30



■ Marchons vers l'école

Entre 8 h et 8 h 30 de petits convois d'une dizaine de personnes convergent vers l'école Emile-Loubet. Encadrés par des parents d'élèves, les enfants se rendent à l'école à pied. Très motivés par cet exercice qui représente des avantages autant pour leur santé que pour l'environnement, parents et enfants discutent en marchant. Une façon plutôt agréable de commencer la journée, mieux que dans les embouteillages en voiture. Et pour ceux qui habitent trop loin pour faire le trajet à pied depuis leur domicile, un rassemblement est mis en place sur l'esplanade Charles-de-Gaulle pour éviter aux voitures de faire la queue, rue de la Paix, devant l'entrée de l'école.

La plupart des enfants des petites classes ont adopté ce mode de transport durant le premier et le dernier trimestres de l'année scolaire 2005-2006.

D'autres écoles d'Arles ont adopté la même (dé)marche. Le service municipal Cadre de vie urbain peut aider de nouveaux parents à entrer dans la ronde. Contact: 04 90 49 38 47.

Orientation inscriptions pour l'entrée en CFA

Le Centre de formation d'apprentis qui jouxte le lycée professionnel Charles-Privat a reçu 125 apprentis (filles et garçons) durant l'année scolaire 2005-2006, dans les six formations en alternance qu'il propose.

Au CFA d'Arles, on peut préparer cinq CAP, un BP (brevet professionnel) et un bac pro. Cette formation en alternance (moitié cours moitié en entreprise) représente une solution pour les collégiens qui ne souhaitent pas aller au-delà de la 3^e, mais aussi pour tous ceux entre 16 et 25 ans qui veulent rentrer rapidement dans le monde du travail avec une qualification. « *L'apprentissage est aussi un avantage pour les entreprises. Elles recrutent des jeunes gens qui ne demandent qu'à apprendre un métier par l'intermédiaire d'un maître d'apprentissage qui leur consacrera un peu de son temps. En retour, l'entreprise*

forme un employé à ses besoins, ce qui devrait le rendre plus rapidement efficace. De plus, pour cet apprentissage, les entreprises reçoivent des aides financières conséquentes, à hauteur de 4 000 euros pour les deux années de formation », argumente Philippe Saint-Dizier le proviseur du CFA et du lycée professionnel.

Durant son passage en entreprise, l'apprenti est rémunéré à 25 % du SMIC pour les 16/17 ans, 41 % pour les 18/20 ans, et 53 % pour les 21 ans et plus. A noter que les achats d'équipements nécessaires en début de formation sont remboursés dans le courant de la première année par le Conseil régional.



25 enseignants formateurs pour 8 sections d'apprentissage

C'est maintenant qu'il faut s'inscrire au CFA, puis rechercher un maître d'apprentissage qui devra être agréé pour cette tâche de formation par la Chambre de commerce ou la Chambre de métiers. La rentrée a lieu début septembre ; la formation sur deux ans compte 400 heures d'enseignement dispensé par 25 formateurs répartis dans les différentes sections.

AOG

Renseignements au CFA,
10, rue Lucien-Guintoli, tél 04 90 49 60 44.



Michel Vauzelle rencontre les jeunes apprentis d'Arles

■ Les apprentissages du CFA Charles-Privat

- CAP maintenance véhicules et matériels
- CAP carrosserie réparation
- CAP coiffure
- CAP restaurant
- BP restaurant
- CAP cuisine
- BP cuisine
- Bac pro maintenance véhicules automobiles

■ Les jeunes aussi ont leur représentation municipale

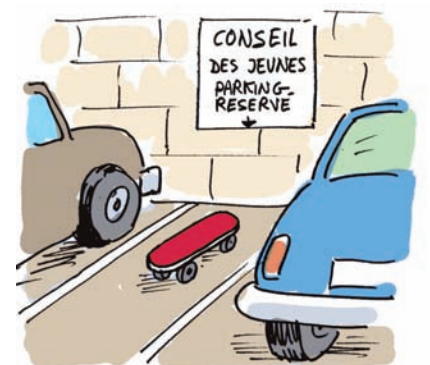
Àgés de 12 à 15 ans, quinze élèves « conseillers » ont été élus dans les cinq collèges de la commune : dix titulaires et cinq suppléants. Ils avaient préalablement tous manifesté leur intérêt pour la vie de la cité, notamment pour les questions relatives à la culture, aux loisirs, à l'action humanitaire, à l'environnement.

Au programme des premières activités du CCJ est prévue une rencontre avec l'université du citoyen, qui aura lieu au centre aéré de Fontvieille, avec des représentants du Conseil des anciens, des parents et des élus d'Arles. D'ores et déjà les jeunes conseillers ont fait des suggestions comme celle

d'une fête de la jeunesse à Arles, la mise en place de loisirs pour les enfants hospitalisés ou le rapprochement avec les jeunes des autres communes de la communauté d'agglomération.

C'est au cours d'une cérémonie officielle en salle d'honneur que Hervé Schiavetti, Nora Makhoulf adjointe à l'Enfance, Nicolas Koukas adjoint à la Démocratie, installeront le Conseil consultatif des jeunes (CCJ) en juin, comme cela s'est fait pour le Conseil des anciens.

Pour tout contact avec le Conseil consultatif des jeunes, appeler la maison publique de quartier de Trinquetaille au 04 90 96 22 61.





Lionel Schneider
Groupe Arles ensemble

Arles, Ville de Sport c'est fort ! Avec Djibril Cissé et Gaël Givet, deux Arlésiens porteront les couleurs de la France lors de la Coupe du Monde de football. Tous deux ont joué ensemble en poussins à l'ACA. La nouvelle de leur sélection vient couronner une saison faste pour le sport arlésien. En football, les moins de 18 ans ont brillé en Coupe Gambardella, ne s'inclinant que devant Lyon en quart de finale. Au terme d'une excellente saison, l'équipe première de l'ACA garde une chance de monter en CFA1 au moment où j'écris ces lignes. Côté ballon ovale, un exploit historique a été accompli par le RCA : la montée en Fédéral 3.

Il faudrait citer aussi les bons résultats des clubs arlésiens en volley-ball (National 3), en basket, en tennis, en tennis de table, en judo, en karaté, en escrime, en natation, en handball, en billard et dans d'autres disciplines encore. Les clubs arlésiens sont d'ailleurs fréquemment sollicités par leurs ligues pour organiser des compétitions, à l'image du Meeting d'athlétisme et de la Coupe d'Europe de décathlon et d'heptathlon organisés par le Stade Olympique arlésien. D'autres manifestations comme les 10 km d'Arles avec l'ACRA, ou le Relais du sel permettent de toucher le grand public.

Ces éléments démontrent qu'Arles est bien une ville sportive. Avec 12 000 pratiquants, c'est plus d'un quart des Arlésiens qui pratiquent une discipline sportive. En matière de sports, la municipalité a fait preuve d'une volonté forte avec des objectifs précis : l'accès au sport pour tous, l'amélioration des équipements sportifs existants, le soutien aux associations et l'aide au sport scolaire, avec pour ce dernier point, les activités de pleine nature à Fontvieille. Exemple parmi d'autres, la carte PassSports (1 000 cartes l'an passé) illustre la réussite de nos dispositifs. (1 200 pour 2006).

Effort collectif de la ville, la politique sportive ne connaîtrait un tel essor sans les associations et les bénévoles qui font vivre le sport au quotidien. Je voudrais ici les remercier au nom du maire Hervé Schiavetti et de son Conseil municipal. Sans leur passion, rien ne serait possible. Je voudrais aussi remercier l'Office des Sports pour son action. Le bon climat qui règne entre l'ensemble des associations sportives et la municipalité indique aussi le bien-fondé de notre politique sportive. Dans la continuité de ce qui a été réalisé depuis une dizaine d'années, il faut encore avancer dans ce sens. Il est de notre responsabilité d'élus de favoriser l'accès au sport, parce que le sport, c'est l'échec à l'individualisme, l'échec à la résignation. Le sport est aussi un moyen pour la jeunesse de prendre sa place dans notre société. Nous nous y emploierons de toutes nos forces.



David Grzyb
Groupe Arles Plurielle,
Parti Socialiste, Les Verts,
Mouvement Républicain et Citoyen,
Parti Radical de Gauche et Apparentés

Le 22 avril, le Conseil municipal a donné son avis sur la création de la commune de Salin de Giraud. 37 élus ont manifesté leur souhait de conserver l'intégrité de la commune d'Arles. Cinq parmi lesquels une élue Verte et quatre élus UMP ont dit oui au démantèlement de notre commune.

L'argumentaire de ces cinq élus, principalement UMP, est le suivant : « respectez la volonté des Saliniers qui a plus de 60 % ont manifesté le souhait d'être commune indépendante ». Il est stupéfiant de constater combien le respect de la démocratie par les élus UMP est à géométrie variable. En effet, ce sont 98 % des électeurs des trois communes concernées (Istres, Fos-sur-Mer et Port-Saint-Louis-du-Rhône) qui ont dit non au projet porté par le Maire de Marseille (UMP) de construire un incinérateur à nos portes pour y brûler les poubelles de Marseille. Les habitants du Pays d'Arles et de Salin auraient grandement espéré que leur refus massif, à ce projet dangereux pour notre santé et notre environnement, soit là aussi respecté.

Pour les élus de Droite, le but était de démontrer aux Saliniers, combien les élus de Gauche sont éloignés de leurs préoccupations quotidiennes, espérant ainsi récolter les fruits électoraux de la discordie. Il leur appartient désormais et en particulier au Député Chassain d'obtenir du Préfet la création de la commune de Salin. Le Député UMP a désormais en raison de ses promesses aux Saliniers un devoir de résultat. Heureusement, des élus de Droite plus responsables n'ont pas souhaité cautionner ces petits calculs politiques et ont montré leur attachement à l'intégrité de notre commune.

Aucun des élus favorables à la création de la commune de Salin n'a indiqué quel avenir il proposait pour ce village. Aucun n'a dit comment l'éventuelle commune de Salin-de-Giraud équilibrerait ses finances et dégagerait les moyens nécessaires pour les investissements attendus par les Saliniers. Tous ont considéré qu'il suffit d'être autonome pour s'assurer un avenir radieux.

Les élus du groupe Arles Plurielle ont préféré privilégier l'intérêt général. Notre groupe fut le seul à présenter une proposition susceptible de renforcer la participation des habitants aux décisions qui les concernent, à Salin de Giraud comme dans les autres villages de la commune. Cette proposition consiste à élire dès les prochaines élections municipales un Conseil de village, doté des prérogatives en matière de choix budgétaires, d'attributions de subventions, d'attribution des logements HLM, d'urbanisme, de participations au sein des différentes structures associées ...

Cette proposition dont la mise en œuvre ne dépend que d'une volonté politique ne répond pas à la demande de détachement exprimée par les Saliniers. Mais, elle est la seule qui les associe à la construction de leur avenir tout en ne les privant pas d'une indispensable solidarité économique et financière.



Jean Vernet
Groupe Alliance Arlésienne,
élus UMP, UDF et DVD

En quoi le Conseil Municipal du 22 avril 2006 était-il Extraordinaire suivant les termes de la convocation ? Parce que pour la première fois depuis plus de vingt ans les Conseillers devaient se prononcer pour ou contre l'autonomie de Salin-de-Giraud.

Les débats, eux, n'ont pas été extraordinaires, malgré un large public de Saliniers. Pourquoi ? D'une part, du fait que le Maire a souhaité de courtes interventions sur ce sujet qui méritait pourtant qu'on lui consacre un peu de temps.

D'autre part parce qu'il avait donné des consignes de vote strictes afin que sa majorité vote contre ce projet et que rares ont été ceux qui ont osé s'exprimer et voter librement. Ce qui n'a pas été le cas dans le Groupe Alliance Arlésienne où chacun, démocratiquement, a voté suivant sa conscience et a justifié son vote - ou s'est abstenu.

Le projet d'autonomie a donc été rejeté par le Conseil Municipal.

Mais ce qui est surprenant de la part de notre Maire qui évoque sans cesse son souci de "démocratie participative", c'est qu'à la première occasion qu'il avait de démontrer sa sincérité de démocrate, il n'a voulu laisser aucune chance aux Saliniers de poursuivre leur initiative votée à la majorité des habitants, suivant la loi et de façon démocratique.

Pas plus qu'il n'a voulu donner à l'ensemble des Arlésiens l'occasion de s'exprimer par une large consultation qui lui avait pourtant été demandée à plusieurs reprises par un Conseiller Municipal de notre Groupe.

Le résultat de ce Conseil Municipal extraordinaire n'a rien de surprenant, étant acquis d'avance. Il appartient maintenant au Préfet de prendre une décision définitive. Et seul l'avenir nous dira si Saliniers et Arlésiens vivront mieux ensemble ou dans des communes séparées.

Mais ce qui est inquiétant c'est qu'il a révélé le manque d'ouverture d'esprit, de concertation, de respect de la démocratie locale de la part de notre Maire.

Ce qui a été confirmé lors du Conseil Municipal suivant lorsque son Adjoint au Logement, David Grzyb, Président du Groupe Socialiste, lui a vivement reproché de n'être pas entendu et suivi sur un projet de logements qui concernait sa délégation et a, de ce fait, rejeté la délibération présentée par le Maire. Vous voyez ainsi qu'il n'y a pas que l'opposition qui se plaigne de l'autoritarisme de monsieur Schiavetti.

La loi du 27 février 2002 prévoit que « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Informations municipales afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale.

[L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2551.



Les services municipaux

Mairie d'Arles ☎ standard : 04 90 49 36 36
Mairie annexe de Salin-de-Giraud : ☎ 04 90 49 47 00
Mairie annexe de Raphèle : ☎ 04 90 49 47 27
Mairie annexe du Sambuc : ☎ 04 90 49 47 13
Mairie annexe de Moulès : ☎ 04 90 49 47 28
Mairie annexe de Mas-Thibert : ☎ 04 90 49 47 20
Accueil cabinet du maire : Hôtel de ville, 2^e étage, ☎ 04 90 49 36 00
Accueil élus, Hôtel de ville, 1^{er} étage, ☎ 04 90 49 36 04
Arles Ensemble ☎ 04 90 49 36 12, 04 90 49 39 31,
Arles Plurielle ☎ 04 90 49 35 49,
Arles Passionné ☎ 04 90 49 39 36,
Alliance arlésienne ☎ 04 90 49 36 77
État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 92
Affaires générales, place de la République, ☎ 04 90 49 36 36
Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 53
Enseignement, rue Plan-de-la-Cour, ☎ 04 90 49 59 95
Cimetière, cour des Podestats, ☎ 04 90 49 37 62
Urgences dimanches et fériés, ☎ 06 76 86 48 77
CCAS 2, rue Aristide-Briand, ☎ 04 90 18 46 80
Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton, ☎ 04 90 96 32 12
Crèche familiale 2, rue Marius-Allard, ☎ 04 90 18 59 46
Structure multiaccueil: La Souris verte, rue M.-Allard, ☎ 04 90 93 68 51; La Poule rousse, Barriol, ☎ 04 90 93 76 80
Halte-garderies Van-Gogh, place Felix-Rey, ☎ 04 90 49 70 29
Gribouille, 10 rue du docteur-Schweitzer, ☎ 04 90 96 35 50
Antennes mairie Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie, ☎ 04 90 96 22 61; **Pont-de-Crau**, rue Auguste-Broussonet, ☎ 04 90 49 63 89; **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ☎ 04 90 96 85 25; **Mas-Clairanne**, ☎ 04 90 96 53 61
Maisons publiques de quartier
Griffeuille, place V.-Auriol, ☎ 04 90 18 95 03;
Barriol ☎ 04 90 96 44 70; **Trébon** ☎ 04 90 96 53 61;
Trinquetaille - ☎ 04 90 96 22 61
Accompagnement scolaire ATP, ☎ 04 90 18 43 26
À Barriol, ☎ 04 90 18 96 34
Antenne universitaire, espace Van-Gogh et ancien archevêché, ☎ 04 90 49 37 53
Service des sports, rue F.-de-Lesseps, ☎ 04 90 49 36 85,
Centre de formation des apprentis,
rue Lucien-Guintoli, Lycée Charles-Privat, ☎ 04 90 49 36 81
Maison de la Vie associative 2, bd des Lices, ☎ 04 90 93 53 75
Office de tourisme, Esplanade Charles-De-Gaulle, ☎ 04 90 18 41 20

Les permanences du maire, des adjoints et des conseillers municipaux

Le maire, Hervé Schiavetti reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 36 00).
Martial Roche, premier adjoint, reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 59 88).
David Grzyb [Habitat] reçoit sur rendez-vous le vendredi matin au service Habitat (04 90 18 59 14).
Danielle Ducros [Administration générale] reçoit le vendredi sur rendez-vous (04 90 49 59 81).
Lionel Schneider [Sports] reçoit les 1^{er} et 3^e mardis du mois de 18 h à 20 h (04 90 49 37 14).
Véronique Ponzé [Politiques sociales] reçoit sur rendez-vous le 2^e mardi du mois de 13 h 30 à 16 h (04 90 49 59 97).
Claire Antognazza [Culture - la Roquette] reçoit sur rendez-vous le jeudi de 15 h à 18 h (04 90 49 59 97).
Bernard Jourdan [Enseignement] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 12).
Henri Tisseyre [Personnel et Trébon] assure une permanence au Mas Clairanne un mardi sur deux, de 17 h 30 à 18 h 30 et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 59 86).
Nicolas Koukas [Démocratie locale, Propreté et Trinquetaille] tient une permanence le vendredi de 10 h 15 à 12 h à la maison de quartier de Trinquetaille et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).
Catherine Levraud [Ecologie urbaine] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).
Nora Makhoulf [Enfance et formation professionnelle] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).
Jean-Luc Masson [Aménagement du territoire et marchés publics] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 06).
Christian Mourisard [Tourisme et Patrimoine] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 07).
Jacky Burle [Sécurité - Monplaisir] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 22).
Monique Tibaron [Fleurissement - Barriol] reçoit le jeudi de 9 h à 11 h au centre Christian-Chèze de Barriol et reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 35 77).
 Ginette Chabrol [Personnes âgées] reçoit sur rendez-vous lundi, mardi, mercredi (04 90 49 35 77).
Eliane Mézy [Actions humanitaires] reçoit le lundi de 9 h à 11 h et sur rendez-vous (04 90 49 37 91).
Josette Pac [Petite enfance - Alyscamps] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 39 31).
Daniel Descout [Handicapés] reçoit le mardi et le jeudi de 14 h à 17 h (04 90 49 35 77).
Jean-Yves Planell [Camargue nord, fêtes et agriculture] reçoit le mercredi de 16 h à 18 h, à Salières, 1^{er} mercredi de chaque mois; à Albaron, 2^e mercredi; à Gageron, 3^e mercredi; à Gimeaux, 4^e mercredi; et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).
Daniel Richard [Raphèle et Pont-de-Crau, Courses camargaises] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le samedi de 9 h à 11 h (04 90 98 48 77).
Philippe Martinez [Camargue sud] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe de Salin-de-Giraud (04 42 86 82 12).
Jean-Marie Egidio [Tauronomie - Mas-Thibert] reçoit sur rendez-vous (04 90 98 70 25).
Jacques Bachevalier [Moulès, Enseignement supérieur] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le mercredi matin (04 90 98 40 24).
Arlette Callet [Politique de la ville] (04 90 49 59 83).
Alain Dervieux [Nouvelles technologies - Environnement Camargue] (04 90 49 39 31).
Sylvie Giorgi [Jumelages] (04 90 49 37 22).
Sylvette Carlevan [Santé - Droits des femmes] (04 90 49 36 12).
Catherine Laye [Economie solidaire] (04 90 49 59 83).
Thérèse François [Pêche] (06 07 90 59 32).
Jean-Marie Scifo [Chasse] (04 90 49 39 36).
Paul Brousses (04 90 49 36 12).
Sonia Tayolle (04 42 86 82 12).
Patricia Montagnier (04 90 49 59 83).
Magali Debaere (04 90 49 35 77).
Fabienne Bonnefoy (04 90 49 37 91).
Marguerite Arsac le jeudi de 10 h à 12 h (04 90 49 39 59).
Le groupe Alliance arlésienne (04 90 49 39 59).

État-civil

du 7 avril au 14 mai 2006

Naissances

Sarah Bonnet, Mathyas Deveve, Mattéo Michel - Fabre, Hairiya Mhadjiri, Iwan Soubervie, Andgélo Larvaron, Thibaut Grandon, Rayan Bourhim, Noah Perliès, Naëlle Hemici, Lola Pescatori, Leelou Lamothe, Linaëlle Chauvet, Lyna Chouchane, Luna Vidal, Cécilia Larivière, Robin Meyer, Redah Ianez, Paolina Rapisarda, Romain Goretz, Maxence Miranda, Elisa Domenech, Luna Chazaly, Lenny Cocheteux, Maxence Mus, Daniel Gimenes, Angeli-Tonnino Richy, Joaquin Fâisse, Reda El Ouarga, Noélyne Nubois - Rampal, Manon Burion, Manon Renault, Salma Aabbar, Chiara Buonocore, Alycia Charot, Emma Ferroni, Pola Monnier, Wafa Narcis, Tania Reyes, Léna Lucchesi, Quentin Piquot, Phoebie Pastor, Arthur Villani, Tifaine Potier, Raphaël Pons, Alicia Fumat, Alexy Ruiz, Myrienne Garic, Jan Sanchis - Ugolini, Gabrielle Donadille, Kayis Boussouf, Aïssam Bensellam, Luna Gachon, Mathylde Domenichini, Maréva Isoard, Méline Belaouinat, Eva Lemiesle, Manel El Guerouani, Thomas Feruglio, Sean-Bradley Ravelomanana, Nacer El Boujedaini, Elodie Salvio, Quentin Vigne, Sarah Chaffaut, Louann De Bruycker, Nolan Arnaud, Youssef Belamria, Romane Bialkowski, Morgan Soustellam, Ibtihel Lablack, Yamina Hadj-Said, Camille Pruneau - Carlier, Laony Tudella, Marie Aymard, Badys Atmani, Basile Poulain D'Andecy, Angéline Ferreira, Moustafa El Hrigua, Eléonore Dijoux, Inès Chouh, Declan Noyer.

Mariages

Jérôme Tonello et Christine Quang, Antoine Périllou et Clémence Ligier, Abdelkrim Bzik et Sonia Djelloul-Daouadjji, Stéphane Bresa et Sylvie Babirowski, Nabile Rakkah et Assmahane Arrache, Rudy Mariano et Lucie Radosavljevic, Stanley Cardon et Carla Da Costa Ribeiro De Figueiredo, Geoffroy de Trutlié de Vaucresson et Anne-Charlotte de Sambucy de Sorgues, Joseph Tilloi et Emmanuelle Mariano, Bernard Nahon et Vololona Rajoelina, Michel Delon et Gillian Crozier.

Décès

Houria Boubekeur Hemissi née Bentorkia (59 ans), Louis Biscarat (85 ans), Bouziane Chenoufi (87 ans), Joseph Lievyns (88 ans), Léonildo Lazzari (89 ans), Lucienne Röthlisberger née Desloover (93 ans), Maurice Souberon (75 ans), Jacques Aldebert (74 ans), Robert Orengo (76 ans), Guseppe Lumetta (70 ans), Paul Faure (79 ans), Jean-Pierre Lo (85 ans), Lucien Molina (93 ans), Mathieu Rios (79 ans), Elie Garrigos (80 ans), Aimé Lafont (92 ans), Bayard Radegonde (78 ans), Albertine Venzin née Mattéoli (96 ans), Gilbert Duclaux (55 ans), Raymond Sanchez (74 ans), Marius Lecourt (82 ans), Roger Fousson (79 ans), Joseph Elena (82 ans), Jean Ottomani (81 ans), Alfonso Martinez (58 ans), Claude Nivi née Poulet (63 ans), Paul Gay (80 ans), Louis Viaud (89 ans), Huguette Rogne née Courreger (73 ans).

ARLES
Magazine d'information de la Ville d'Arles N°103 - juin 2006

■ Directeur de la publication : Zani Koukas	■ Mise en page et photogravure : Graphistes associés (Arles),
■ Directeur de la communication : Christophe Cachera	■ Impression : Riccobono (Le Muy)
■ Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard	■ Dépôt légal : 7 mai 2003
■ Rédaction : Mélanie Vallat	■ ISSN : 1283 5900
Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman, Frédérique Bourquet	■ Rédaction : Tél. 04 90 49 37 90 - Fax 04 90 49 37 21
■ Photos : Service photo de la Ville d'Arles, DR	e-mail : magazine@ville-arles.fr
	■ Direction de la communication et des relations publiques Hôtel de ville - BP 196, 13637 Arles cedex - Tél. 04 90 49 37 92 Fax 04 90 49 85 48 - www.ville-arles.fr

Imprimé sur papier recyclé

Les urgences

Centre hospitalier Joseph-Imbert ☎ 04 90 49 29 22
Clinique Jeanne-d'Arc..... ☎ 04 90 99 32 33
Clinique Jean-Paoli ☎ 04 90 99 34 00
SMUR..... ☎ 04 90 49 29 99
Gendarmerie ☎ 04 90 52 50 60
Police ☎ 04 90 18 45 00
Pompiers 18

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

■ **PORTRAIT** ■ *Dans une ville où la vie religieuse a laissé autant de traces, le curé est une personnalité importante. Le père Magnin fait en sorte que la foi ne soit pas seulement portée par les vieilles pierres.*

Le curé de Saint-Trophime



Certains l'appellent Jean-Paul, d'autres monsieur le curé, et même monsieur l'archiprêtre, « *je ne cours pas après ces titres* ». Jean-Paul Magnin, 76 ans, est le curé de Saint-Trophime et, depuis la réunion des paroisses d'Arles en 2000, on peut dire le curé d'Arles même si dans ces responsabilités « *il convient davantage de parler de l'équipe qui me seconde* ».

Quand l'évêque d'Aix et d'Arles l'a nommé en 1998, il lui a confié la mission délicate de rassembler les paroissiens d'Arles sous une seule bannière, alors que la communauté catholique se répartissait jusques alors dans six lieux de prière. La communauté arlésienne n'étant pas si nombreuse, les vocations pour devenir prêtre pas si fréquentes, il fallait réunir pour être plus forts, faire face aux questions posées à l'église du XXI^e siècle, pour communier mieux, faire vivre l'aumônerie, explique le prêtre doyen qui a aussi la responsabilité de la paroisse de Saint-Martin-de-Crau et de

coordonner les cultes dans le pays d'Arles.

Cette tâche ne fut pas si facile, parce que si la foi est partagée, chacun dans sa paroisse a ses habitudes, son histoire vécue là depuis l'enfance pour certains, et que les changements ne sont pas toujours bien accueillis. Pourtant à Arles les églises ne sont pas très éloignées les unes des autres. Mais enfin, Trinquetaille est de l'autre côté du pont. Avec le recul, le curé n'est pas mécontent des rencontres et des échanges qui ont pu se produire entre les six paroisses ces dernières années.

La communauté vit toujours des moments forts comme le dimanche des Rameaux, le dimanche suivant, celui de Pâques, ou le jour de la fête des gardians dernièrement. « *Le dimanche de Pâques, l'église Saint-Trophime était pleine, il y avait du monde partout jusque derrière l'autel, alors que nous étions en pleine feria* » ce qui aurait pu clairsemer les rangs, se rappelle le père Magnin.

Rassembler les fidèles lors des grands événements de la vie, faciliter les contacts entre catholiques, animer la catéchèse, aider les paroisses plus fragiles, c'est le lot quotidien du curé d'Arles. Le père Magnin essaye aussi d'élever un peu le débat, si l'on peut dire. Pourquoi baptiser ses enfants si on ne leur explique pas le sens du rite ? Et un mariage à l'église, ça se prépare pour bien comprendre la décision que l'on prend, précise-t-il. Dans la paroisse, il en prononce une cinquantaine par an. Dernièrement deux religieuses qui habitent le Trébon ont voulu célébrer leurs 50 ans de vie religieuse en invitant les couples de la communauté arlésienne qui avaient aussi 50 ans de mariage. Dans le même état d'esprit, le curé d'Arles se félicite de la cérémonie des noces d'or que le maire organise chaque année. Il interpelle volontiers sa communauté pour que la foi reste vivante et pas seulement l'addition d'habitudes prises avec le temps.

Jean-Paul Magnin, franc-comtois d'origine, a effectué son séminaire en Algérie de 1954 à 1962. Il a ainsi vécu en direct le temps de la guerre qui allait aboutir à l'indépendance de la colonie française. Une fois ordonné prêtre, à la demande du cardinal d'Alger, il prendra la tête d'une école du diocèse d'Alger jusqu'en 1976, date à laquelle l'établissement fut nationalisé. De retour en France, Jean-Paul Magnin est nommé vicaire à Salon où il restera sept années. Puis dix ans curé de Bouc-Bel-Air. Il reviendra quelque temps à Salon avant d'être nommé à Arles.

Depuis huit ans il a partagé les joies et les peines des Arlésiens. Leurs difficultés économiques, la détresse sociale. « *Plein de bonnes choses aussi. L'engagement dans la vie associative est formidable. On ne peut que s'en féliciter. Au moment des inondations on a vu un élan extraordinaire de solidarité de la part de petites gens. C'est souvent dans ces moments que l'on découvre une population.* »

ALAIN OTHNIN-GIRARD

PHOTO : HERVÉ HÔTE, AGENCE CAMÉLÉON